

ЗАТВЕРДЖЕНО
Загальними зборами Акціонерів
Публічного Акціонерного товариства
«Київський завод шампанських вин «Столичний»

Протокол N 22 від 20 квітня 2017 р.

ПРОЕКТ

СТАТУТ

(нова редакція)

**ПУБЛІЧНОГО АКЦІОНЕРНОГО
ТОВАРИСТВА
«КИЇВСЬКИЙ ЗАВОД
ШАМПАНСЬКИХ ВИН
«СТОЛИЧНИЙ»**

(ідентифікаційний код 30373419)

м. Київ - 2017 рік

BESTÄTIGT
von der Hauptversammlung
der Öffentlichen Aktiengesellschaft
«Kiewer Sektkellerei «Stolychny»

Protokoll Nr. 22 vom 20. April 2017

ENTWURF

SATZUNG

(neue Redaktion)

**DER ÖFFENTLICHEN
AKTIENGESELLSCHAFT
«KIEWER SEKTKELLEREI
«STOLYCHNY»**

(Identifizierungskode 30373419)

Kyiv - 2017

	<p style="text-align: center;">1. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ</p>		<p style="text-align: center;">1. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN</p>
1.1.	Публічне Акціонерне товариство «Київський завод шампанських вин «Столичний» (далі за текстом – «Товариство») створене рішенням установчих зборів від 26.03.1999 р.	1.1.	Die öffentliche Aktiengesellschaft «Kiewer Sektellerei «Stolychny» (weiter im Text -"die Gesellschaft") ist nach der Entscheidung der Gründungsversammlung von 26.03.1999 gegründet.
1.2.	Цей Статут визначає порядок діяльності та ліквідації Товариства згідно з діючим законодавством, зокрема, Цивільним Кодексом України, Господарським кодексом України, Законом України «Про акціонерні товариства» і є новою редакцією Статуту, прийнятою загальними зборами Акціонерів Товариства 20 квітня 2017 року.	1.2.	Diese Satzung bestimmt die Tätigkeits- und Liquidationsordnung der Gesellschaft entsprechend der geltenden Gesetzgebung, insbesondere dem Bürgerlichen Gesetzbuch der Ukraine, dem Wirtschaftlichen Gesetzbuch der Ukraine, dem Gesetz der Ukraine "Über die Aktiengesellschaften" und ist eine neue Redaktion der Satzung, die von der Aktionärshauptversammlung der Gesellschaft am vom 20. April 2017 angenommenen ist..
1.3.	<p>Найменування Товариства:</p> <p>українською мовою: повне: Публічне Акціонерне товариство "Київський завод шампанських вин "Столичний"; скорочене: ПАТ «КЗШВ «Столичний»;</p> <p>російською мовою: повне: Публичное акционерное общество "Киевский завод шампанских вин «Столичный»; скорочене: ПАО "КЗШВ" Столичный ".</p> <p>англійською мовою: повне: Public Joint Stock Company «Kyivsky Zavod Shampanskikh Vyn «Stolychny»; скорочене: PJSC «KZShV «Stolychny».</p>	1.3.	<p>Benennung der Gesellschaft:</p> <p>Ukrainisch: Voll: Публічне Акціонерне товариство "Київський завод шампанських вин "Столичний";</p> <p>Verkürzt: ПАТ «КЗШВ «Столичний»;</p> <p>Russisch: Voll: Публичное акционерное общество "Киевский завод шампанских вин «Столичный»;</p> <p>Verkürzt: ПАО "КЗШВ" Столичный ".</p> <p>Englisch: Voll: Public Joint Stock Company «Kyivsky Zavod Shampanskikh Vyn «Stolychny»; Verkürzt: PJSC «KZShV «Stolychny».</p>
1.4.	<p>Місцезнаходження Товариства: Україна, 04073, м. Київ, вул. Сирецька, 27.</p> <p style="text-align: center;">2. ЮРИДИЧНИЙ СТАТУС ТА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ТОВАРИСТВА</p>	1.4.	<p>Sitz der Gesellschaft: Ukraine, 04073, Kyiv, Syrezka Straße 27.</p> <p style="text-align: center;">2. RECHTSSTATUS UND HAFTUNG DER GESELLSCHAFT</p>
2.1.	Товариство є юридичною особою з 14.04.1999 р. - дати його державної реєстрації Подільською районною державною адміністрацією міста Києва. За своєю організаційно-правовою формою Товариство є публічним акціонерним товариством. До приведення діяльності Товариства у відповідність до вимог Закону України «Про акціонерні товариства», за своєю організаційно-правовою формою Товариство було закритим акціонерним товариством та мало найменування: Закрите акціонерне товариство «Київський завод шампанських вин «Столичний».	2.1.	Die Gesellschaft ist Rechtsperson seit 14.04.1999 - das Datum ihrer staatlichen Registrierung bei der Podolski staatlichen Bezirksverwaltung der Stadt Kyiv. Nach der Unternehmensform ist die Gesellschaft eine öffentliche Aktiengesellschaft. Bis zur Bringung der Tätigkeit der Gesellschaft in die Übereinstimmung mit den Forderungen des Gesetzes der Ukraine "Über die Aktiengesellschaften", war die Gesellschaft nach der Unternehmensform eine geschlossene Aktiengesellschaft und hat die Benennung: Die geschlossene Aktiengesellschaft «Kiewer Sektellerei «Stolychny».

2.2.	Товариство є правонаступником всіх прав та обов'язків організації орендарів орендного підприємства «Київський завод шампанських вин», що приєдналася до Товариства.	2.2.	Die Gesellschaft ist ein Rechtsnachfolger aller Rechte und Pflichten der Leasingnehmerorganisation der Leasinggesellschaft «Kiewer Sektkellerei», die sich an die Gesellschaft angeschlossen hat.
2.3.	Товариство має цивільні права та обов'язки, здійснює свою діяльність відповідно до цього Статуту та чинного законодавства. Товариство може бути відповідачем та позивачем у суді.	2.3.	Die Gesellschaft hat bürgerliche Rechte und Pflichten, führt ihre Tätigkeit entsprechend dieser Satzung und der geltenden Gesetzgebung durch. Die Gesellschaft kann ein Beklagte und ein Kläger im Gericht sein.
2.4.	Товариство має самостійний баланс, рахунки в банках, печатку та кутовий штамп зі своїм найменуванням, знак для товарів і послуг, торгові марки.	2.4.	Die Gesellschaft hat die selbständige Bilanz, Bankkonten, Siegel und Winkelstempel mit ihrer Benennung, das Zeichen für die Waren und die Dienstleistungen, die Warenzeichen.
2.5.	Майно Товариства формується з джерел, не заборонених чинним законодавством України.	2.5.	Das Eigentum der Gesellschaft entwickelt sich aus den Quellen, die von der geltenden Gesetzgebung der Ukraine nicht untersagt sind.
2.6.	Товариство здійснює свою діяльність на основі самофінансування та самоокупності.	2.6.	Die Gesellschaft führt ihre Tätigkeit aufgrund der Selbstfinanzierung und der Eigenwirtschaftlichkeit durch.
2.7.	Товариство має право випускати акції, облігації та інші цінні папери. Умови випуску та порядок розміщення акцій та облігацій визначаються у рішенні про їх випуск з урахуванням вимог чинного законодавства.	2.7.	Die Gesellschaft ist berechtigt, die Aktien, die Obligationen und andere Wertpapiere auszugeben. Die Bedingungen der Ausgabe und die Ordnung der Platzierung der Aktien und der Obligationen werden in der Entscheidung über ihre Ausgabe unter Berücksichtigung der Forderungen der geltenden Gesetzgebung geklärt.
2.8.	Товариство самостійно відповідає за своїми зобов'язаннями усім майном, що належить йому на праві власності.	2.8.	Die Gesellschaft haftet für ihre Verpflichtungen mit dem ganzen Eigentum selbständig, das ihr nach dem Eigentumsrecht zugehörig ist.
2.9.	Товариство самостійно визначає склад і обсяг відомостей, що становлять його комерційну таємницю, за винятком тих, які відповідно до чинного законодавства не можуть становити комерційної таємниці, та встановлює порядок їх захисту.	2.9.	Die Gesellschaft bestimmt den Bestand und den Umfang der Angaben, die sein Geschäftsgeheimnis bilden, mit Ausnahme die entsprechend der geltenden Gesetzgebung das Geschäftsgeheimnis nicht bilden können, und stellt die Ordnung ihres Schutzes fest.
2.10.	Товариство має право:	2.10.	Die Gesellschaft ist berechtigt:
2.10.1.	утворювати на території України та за її межами філії та представництва. Філії та представництва Товариства діють від його імені на підставі затверджених Товариством положень про них;	2.10.1.	Auf dem Territorium der Ukraine und außerhalb ihren Grenzen die Filialen und die Repräsentanz zu gründen. Die Filialen und die Repräsentanz der Gesellschaft handeln von ihrem Namen aufgrund der von der Gesellschaft bestätigten Bestimmungen über sie;
2.10.2.	вступати у договірні відносини з підприємствами та установами всіх форм власності;	2.10.2.	Die vertragsmäßigen Beziehungen mit den Betrieben und den Anstalten aller Eigentumsformen zu betreten;
2.10.3.	здійснювати свою діяльність з іншими суб'єктами господарювання на підставі договорів про сумісну діяльність;	2.10.3.	Ihre Tätigkeit mit anderen Subjekten der Wirtschaftsführung aufgrund der Verträge über die gemeinsame Tätigkeit durchzuführen;
2.10.4.	на добровільних засадах об'єднувати свою діяльність, утворювати інші юридичні особи, а також виходити з них.	2.10.4.	Ihre Tätigkeit freiwillig zu vereinigen, andere Rechtspersonen zu gründen, sowie, sie zu verlassen.
2.11.	Товариство створене на невизначений термін.	2.11.	Die Gesellschaft ist auf unbestimmte Zeit gegründet.
	3. МЕТА ТА ПРЕДМЕТ ДІЯЛЬНОСТІ ТОВАРИСТВА		3. ZIEL UND GEGENSTAND DER GESELLSCHAFTSTÄTIGKEIT
3.1.	Товариство створене з метою одержання прибутку від господарської діяльності в інтересах Акціонерів Товариства.	3.1.	Die Gesellschaft ist zwecks des Gewinnerhaltens bei der wirtschaftlichen Tätigkeit in den Interessen der Aktieninhaber der Gesellschaft gegründet.

3.2.	Предметом діяльності Товариства є:	3.2.	Ein Gegenstand der Gesellschaftstätigkeit ist:
3.2.1.	виробництво вин (в т.ч. ігристих вин), слабоалкогольної та безалкогольної продукції;	3.2.1.	Die Herstellung von Weine (einschl. der Schaumweine), alkoholarmen und alkoholfreien Produkte;
3.2.2.	виробництво мінеральних вод та прохолодних напоїв, в тому числі: виробництво безалкогольних прохолодних напоїв: лимонаду, коли та інших подібних напоїв;	3.2.2.	Die Herstellung von Mineralwasser und erfrischenden Getränken, einschließlich: die Herstellung von alkoholfreien erfrischenden Getränken: der Limonade, Cola sowie anderer ähnlicher Getränke;
3.2.3.	виробництво фруктових сиропів для виробництва безалкогольних напоїв;	3.2.3.	Die Herstellung der Fruchtsirupe für die Herstellung der alkoholfreien Getränke;
3.2.4.	виробництво та розлив мінеральної води та вод, спеціально підготовлених і розлитих для вживання;	3.2.4.	Die Herstellung und die Abfüllung von Mineralwasser und des speziell vorbereiteten und abgefüllten für den Gebrauch Wasser;
3.2.5.	виробництво фруктових та овочевих соків; виробництво квасу; освоєння нових зразків продукції;	3.2.5.	Die Herstellung von Frucht- und Gemüsesäfte; die Herstellung von Kwass; die Überleitung neuer Erzeugnisse in die Produktion;
3.2.6.	торгівельна діяльність у сфері оптової, роздрібною торгівлі та громадського харчування щодо реалізації продовольчих та непродовольчих товарів, продуктів харчування і харчових добавок, алкогольних напоїв, пива, безалкогольних напоїв, тютюнових виробів, предметів гігієни та санітарії, парфюмерно-косметичних виробів, товарів побутової хімії, одягу та взуття, транспортних засобів, агрегатів та запасних частин до них, технічного обладнання, а також інших товарів, для чого Товариство має право будувати і відкривати свої фірмові магазини, кафетерії, ресторани і інші заклади торгівлі і громадського харчування, відділи та секції в магазинах і закладах громадського харчування суб'єктів господарської діяльності різних форм власності, а також надавати послуги по харчуванню;	3.2.6.	Die Handelstätigkeit in der Sphäre des Großhandels, Einzelhandels und der Gemeinschaftsverpflegung für die Vermarktung von Lebensmittel- und Industriewaren, Lebensmittel und Nahrungszusätze, alkoholischen Getränken, Biere, alkoholfreien Getränken, Tabakerzeugnisse, Hygieneartikel, Parfüm-kosmetischen Erzeugnisse, Haushaltschemieartikel, Kleidung und Schuhe, Beförderungsmittel, Anlagen und Ersatzteilen dafür, technischen Einrichtung, sowie anderen Waren, wofür die Gesellschaft berechtigt ist, die Firmengeschäfte, Cafe, Restaurants und andere Einrichtungen des Handels und der Gemeinschaftsverpflegung, die Abteilungen und die Sektionen in den Geschäften und den Einrichtungen der Gemeinschaftsverpflegung der Subjekte der wirtschaftlichen Tätigkeit verschiedener Eigentumsformen zu bauen und zu eröffnen, sowie, die Dienstleistungen für die Ernährung zu gewähren;
3.2.7.	здійснення закупівлі, поставок і реалізація сировини, матеріалів та виноматеріалів;	3.2.7.	Der Durchführung von Einkäufen, Lieferungen und Vermarktung von Rohstoffen, Materialien und Verschnittweinen;
3.2.8.	виробництво, заготівля, переробка і реалізація сільськогосподарської продукції, постачання та монтаж технологічного устаткування для переробки сільськогосподарської продукції і виробництва товарної екологічно-чистої продукції, в тому числі для експорту;	3.2.8.	Die Herstellung, Beschaffung, Verarbeitung und Vermarktung von landwirtschaftlichen Produkten, die Lieferung und die Montage von technologischen Einrichtungen für die Verarbeitung landwirtschaftlicher Produkte und die Herstellung von umweltfreundlichen Waren, einschließlich für den Export;
3.2.9.	інтернет-торгівля, планування та проведення рекламних кампаній, створення та розміщення реклами, на рекламних стендах, у вітринах, демонстраційних залах, на транспортних засобах тощо; розповсюдження або доставку рекламних матеріалів чи зразків; рекламу у засобах масової інформації;	3.2.9.	Internet-Handel, Planung und Durchführung der Werbekampagnen, Herstellung und Platzierung der Werbung auf den Werbeständen, in den Schaufenster, den Vorführungssälen, auf den Beförderungsmittel usw.; Vertrieb oder Lieferung der Werbematerialien oder der Muster; Werbung in den Massenmedien;
3.2.10.	брокерська, дилерська, фінансово-аналітична діяльність;	3.2.10.	Broker-, Dealer-, finanziell-analytische Tätigkeit;
3.2.11.	виробництво і реалізація кулінарної продукції та інших продуктів харчування, розвиток мережі громадського харчування;	3.2.11.	Herstellung und Vertrieb von kulinarischen Produkten und anderen Lebensmittel, die Entwicklung des Gemeinschaftsverpflegungsnetzes;

3.2.12.	виробництво та реалізація пектину, есенції та оцту харчового;	3.2.12.	Herstellung und Vertrieb von Pektin, Essenz und Nahrungssessig;
3.2.13.	надання послуг інформаційного та консультативного характеру, що випливають з будь-яких господарських правовідносин, маркетингових послуг;	3.2.13.	Gewährung der Informations- und Beratungsdienstleistungen, die aus beliebigen wirtschaftlichen Rechtsverhältnissen folgen, der Marketingdienstleistungen;
3.2.14.	діяльність по організації та здійсненню перевезень пасажирів і вантажів автомобільним, залізничним, повітряним, річковим і морським транспортом; будівництво і експлуатація шляхів сполучення, транспортних засобів і комунікацій; надання транспортно-експедиційних послуг при перевезеннях зовнішньоторговельних і транзитних вантажів;	3.2.14.	Tätigkeit für die Organisation und Durchführung der Fahrgast- Ladungsbeförderungen mit dem Auto-, Eisenbahn-, Luft-, Fluss- und Meertransport; Bau und Ausnutzung der Verkehrswege, der Beförderungsmittel und der Kommunikationen; Gewährung der Transport- und Speditionsdienstleistungen bei den Beförderungen der Außenhandels- und Transitladungen;
3.2.15.	утримання автосервісу, прокат автотранспорту;	3.2.15.	Unterhaltung des Autoservices, Miete des Kraftverkehrs;
3.2.16.	операції з нерухомістю, зокрема, щодо продажу та надання в найом нерухомого майна виробничо-технічного та невиробничого призначення та посередницька діяльність при проведенні цих операцій;	3.2.16.	Operationen mit Immobilien, insbesondere für den Verkauf und die Vermietung des immobilien Eigentums produktionstechnischer und außerbetrieblicher Bestimmung und Vermittlungstätigkeit bei der Durchführung solcher Operationen;
3.2.17.	надання в найом (лізинг, оренду) майна: споруд, обладнання та машин виробничо-технічного призначення, а також посередницькі послуги при проведенні цих операцій; організація, проведення та участь у проведенні виставок, ярмарків і аукціонів, культурно-видовищних і спортивних заходів, розважальних програм, фестивалів; рекламна, видавнича та поліграфічна діяльність;	3.2.17.	Vermietung (Leasing, Pacht) des Eigentums: der Gebäude, der Einrichtungen und der Wagen der produktionstechnischen Bestimmung, sowie die Vermittlungsdienstleistungen bei der Durchführung solcher Operationen; Organisation, Durchführung und die Teilnahme an der Durchführung der Ausstellungen, der Messen und der Auktionen, kulturspektakulären und Sportveranstaltungen, der Unterhaltungsprogramme, der Festivals; werbliche, verlegerische und polygraphische Tätigkeit;
3.2.18.	зовнішньоекономічна діяльність;	3.2.18.	Außenwirtschaftliche Tätigkeit;
3.2.19.	відкриття та управління діяльністю митних ліцензійних складів та території України, зберігання товарів та інших предметів та митних ліцензійних складах; здійснення операцій по декларуванню та митному оформленню транспортних засобів, товарів та інших предметів, а також предметів міжнародних іноземних організацій та представництв, які переміщуються через митний кордон України;	3.2.19.	Eröffnung und Verwaltung der Tätigkeit der Zolllizenzlagerhäuser auf dem Territorium der Ukraine, der Aufbewahrung der Waren und anderer Gegenstände in den Zolllizenzlagerhäuser; Durchführung der Operationen für das Deklarieren und die Zollabwicklung der Beförderungsmittel, der Waren und anderer Gegenstände, sowie der Gegenstände der internationalen ausländischen Organisationen und der Repräsentanz, die sich durch die Zollgrenze der Ukraine bewegen;
3.2.20.	виконання науково-дослідних, експериментально-конструкторських і проектних робіт в різних галузях господарської діяльності, діяльність по впровадженню досягнень науки і техніки в виробництво, сферу обслуговування;	3.2.20.	Ausführung der Forschungs-, experimentellen Konstruktions- und Projektarbeiten in verschiedenen Zweigen der wirtschaftlichen Tätigkeit, Tätigkeit für die Einführung der Leistungen der Wissenschaft und der Technik in die Produktion, den Betreuungsbereich;
3.2.21.	організація реклами своєї діяльності в Україні і за кордоном;	3.2.21.	Organisation der Werbung der eigenen Tätigkeit in Ukraine und im Ausland;
3.2.22.	діяльність по наданню на договірних засадах ноу-хау та інших об'єктів інтелектуальної власності, майна і різних майнових і немайнових прав громадянам і юридичним особам;	3.2.22.	Tätigkeit für die Gewährleistung auf vertraglichem Basis von Know-How und anderen Objekten des geistigen Eigentums, von Eigentum und verschiedenen Vermögens- und Nichtvermögensrechten den Bürger und den Rechtspersonen;
3.2.23.	надання складських послуг;	3.2.23.	Gewährung der Lagerdienstleistungen;
3.2.24.	виробництво та реалізація друкарської, поліграфічної та рекламно-інформаційної продукції;	3.2.24.	Herstellung und Vertrieb von Druck-, polygraphischen und werbe-informativen Produktion;

3.2.25.	придбання, зберігання, перевезення, ввезення, вивезення та використання прекурсорів;	3.2.25.	Erwerbung, Aufbewahrung, Beförderung, Einfuhr, Abfuhr und Nutzung von Prekursoren;
3.2.26.	видобування прісних підземних вод;	3.2.26.	Gewinnung von unterirdischen Süßwassern;
3.2.27.	видобування питних вод для нецентралізованого водопостачання.	3.2.27.	Gewinnung von Trinkwassern für die nicht zentralisierte Wasserversorgung.
3.3.	Товариство може здійснювати інші види діяльності, якщо вони не заборонені чинним законодавством України.	3.3.	Die Gesellschaft kann andere Tätigkeitsarten durchführen, wenn sie von der geltenden Gesetzgebung der Ukraine nicht untersagt sind.
3.4.	Види діяльності, що підлягають ліцензуванню, Товариство має право здійснювати при наявності відповідних ліцензій (дозволів).	3.4.	Die Gesellschaft ist berechtigt, die Tätigkeitsarten, die der Lizenzierung unterliegen bei Vorhandensein von den entsprechenden Lizenzen (Erlaubnissen) durchzuführen.
3.5.	Товариство здійснює заходи для забезпечення охорони праці, техніки безпеки, протипожежної безпеки, виробничої гігієни, санітарії, керуючись чинним законодавством, діючими положеннями і нормами, та несе відповідальність у встановленому законом порядку за шкоду, заподіяну здоров'ю та працездатності своїх працівників.	3.5.	Die Gesellschaft führt die Maßnahmen für die Gewährleistung des Arbeitsschutzes, der Sicherheitstechnik, der Brandschutzsicherheit, der Produktionshygiene, der Hygiene durch, sich nach der geltenden Gesetzgebung, den geltenden Bestimmungen und den Normen richtet, und ist in der gesetzlichen Ordnung für die Schaden, die der Gesundheit und den Arbeitsfähigkeiten der Arbeiter verursacht, verantwortlich.
4. СТАТУТНИЙ КАПІТАЛ ТА АКЦІЇ ТОВАРИСТВА		4. GRUNDKAPITAL UND AKTIEN DER GESELLSCHAFT	
4.1.	Статутний капітал Товариства становить 148 500 (сто сорок вісім тисяч п'ятсот) гривень.	4.1.	Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt 148 500 (einhundert achtundvierzig tausend fünfhundert) UAH.
4.2.	Статутний капітал Товариства поділений на 59 400 (п'ятдесят дев'ять тисяч чотиреста) простих іменних акцій номінальною вартістю 2 (дві) гривні 50 коп. кожна. Акції випущені на весь розмір Статутного капіталу Товариства.	4.2.	Das Grundkapital der Gesellschaft ist auf 59 400 (neunundfünfzig tausend vierhundert) einfachen Namenaktien vom Nominalwert 2 (zwei) UAH 50 kop. jede geteilt. Die Aktien sind auf den ganzen Umfang des Grundkapitals der Gesellschaft ausgegeben.
4.3.	Статутний капітал Товариства утворюється з вартості вкладів Акціонерів, внесених в рахунок оплати придбаних акцій. Всі акції Товариства розподілені між Акціонерами і можуть купуватися та продаватися на фондовій біржі. Товариство може здійснювати публічне та приватне розміщення акцій. Станом на дату прийняття Загальними зборами Акціонерів цієї редакції Статуту Товариства Статутний капітал Товариства сформований повністю.	4.3.	4.3. Das Grundkapital der Gesellschaft bildet sich aus dem Wert der Einlagen der Aktieninhaber, die zur Rechnung der Bezahlung der erworbenen Aktien beigetragen sind. Alle Aktien der Gesellschaft sind zwischen den Aktieninhabern verteilt und können auf der Börse gekauft und verkauft werden. Die Gesellschaft kann die öffentliche und private Platzierung der Aktien durchführen. Nach dem Zustand für das Datum der Annahme von der Aktionärshauptversammlung dieser Gesellschaftssatzungsredaktion, ist das Grundkapital der Gesellschaft vollständig gebildet.
4.4.	Оплата вартості акцій Товариства може здійснюватися грошовими коштами (в тому числі в іноземній валюті), цінними паперами (крім боргових емісійних цінних паперів, емітентом яких є засновник та векселів), майном і майновими правами, нематеріальними активами, що мають грошову оцінку.	4.4.	Die Bezahlung des Gesellschaftsaktienwertes kann mit den Geldmitteln (einschließlich in der ausländischen Währung), den Wertpapieren (außer den Emissionsschuldwertpapieren, von deren Emittenten der Gründer ist, und den Wechsel), dem Eigentum und den Eigentumsrechten, den immateriellen Aktivbeständen, die die Geldbewertung haben, durchgeführt werden.

4.5.	Акціонери не відповідають за зобов'язаннями Товариства і несуть ризик збитків, пов'язаних з діяльністю Товариства тільки в межах належних їм акцій. У випадках, передбачених Статутом, Акціонери, які не повністю оплатили акції, несуть відповідальність за зобов'язаннями товариства також у межах несплаченої суми.	4.5.	Die Aktieninhaber sind für die Verpflichtungen der Gesellschaft nicht verantwortlich und tragen das Verlustrisiko, das mit der Tätigkeit der Gesellschaft verbunden ist, nur innerhalb der ihnen zugehörigen Aktien. Für die Fälle, die von der Satzung vorgesehen sind, tragen die Aktieninhaber, die nicht vollständig die Aktien bezahlten, für die Verpflichtungen der Gesellschaft auch innerhalb des unbezahlten Betrags eine Verantwortung.
4.6.	Товариство зобов'язане у випадках, передбачених чинним законодавством, здійснити оцінку та викуп акцій у Акціонерів, які вимагають цього. Оцінка та викуп акцій здійснюються відповідно до чинного законодавства та внутрішніх документів Товариства.	4.6.	Die Gesellschaft ist verpflichtet, für die Fälle, die von der geltenden Gesetzgebung vorgesehen sind, die Bewertung und die Einziehung der Aktien durchzuführen, bei den Aktieninhabern, die es fordern. Die Bewertung und die Einziehung der Aktien werden entsprechend der geltenden Gesetzgebung und der inneren Dokumente der Gesellschaft durchgeführt.
4.7.	Товариство має право змінювати (збільшувати або зменшувати) розмір Статутного капіталу у відповідності з чинним законодавством та Статутом Товариства. Рішення про зміну розміру Статутного капіталу Товариства приймається Загальними зборами Акціонерів Товариства.	4.7.	Die Gesellschaft ist berechtigt, den Umfang des Grundkapitals entsprechend der geltenden Gesetzgebung und der Satzung der Gesellschaft zu ändern (zu vergrößern oder zu reduzieren). Die Entscheidung über die Veränderung des Umfanges des Grundkapitals der Gesellschaft wird von der Aktionärshauptversammlung der Gesellschaft getroffen.
4.8.	Товариство має право збільшувати Статутний капітал, якщо всі раніше випущені акції повністю сплачені за вартістю не нижче номінальної.	4.8.	Die Gesellschaft ist berechtigt, das Grundkapital zu vergrößern, wenn alle früher ausgegebenen Aktien zu den Preisen, die nicht niedriger als Aktienbetrag sind, vollständig bezahlt sind.
4.9.	Збільшення Статутного капіталу здійснюється шляхом розміщення додаткових акцій існуючої номінальної вартості або підвищення номінальної вартості акцій.	4.9.	Die Vergrößerung des Grundkapitals wird mittels der Platzierung der zusätzlichen Aktien des gegebenen Aktienbetrags oder der Erhöhung des Aktienbetrags durchgeführt.
4.10.	Зменшення Статутного капіталу здійснюється шляхом зменшення номінальної вартості акцій або зменшення кількості акцій шляхом викупу частини акцій у Акціонерів з метою анулювання цих акцій.	4.10.	Die Reduzierung des Grundkapitals wird mittels der Reduzierung des Aktienbetrags oder der Reduzierung der Aktienanzahl mittels der Einlösung eines Teils der Aktien bei den Aktieninhabern zwecks der Annullierung dieser Aktien durchgeführt.
4.11.	Якщо після закінчення року вартість чистих активів Товариства виявиться меншою ніж Статутний капітал, Товариство зобов'язане оголосити про зменшення Статутного капіталу.	4.11.	Soll sich nach dem Jahresschluss der Wert der Nettoaktivbestände der Gesellschaft weniger als Grundkapital erweisen, so ist die Gesellschaft verpflichtet, die Reduzierung des Grundkapitals zu erklären.
4.12.	Товариство в порядку, встановленому Державною комісією з цінних паперів та фондового ринку, має право анулювати викуплені ним акції та зменшити статутний капітал або підвищити номінальну вартість решти акцій, залишивши без зміни статутний капітал.	4.12.	Die Gesellschaft ist berechtigt in der Ordnung, die von der Staatlichen Kommission für die Wertpapiere und Wertpapiermarkt bestimmt ist, die von ihr eingelösten Aktien zu annullieren und das Grundkapital zu reduzieren oder den Aktienbetrag der übrigen Aktien zu erhöhen, ohne Veränderung des Grundkapitals.
4.13.	Товариство має право здійснити консолідацію всіх розміщених ним акцій, внаслідок чого дві або більше акцій конвертуються в одну нову акцію того самого типу і класу. Обов'язковою умовою консолідації є обмін акцій старої номінальної вартості на цілу кількість акцій нової номінальної вартості для кожного з акціонерів.	4.13.	Die Gesellschaft ist berechtigt, die Konsolidierung aller von ihr platzierten Aktien auszuführen, als dessen Ergebnis zwei oder mehrere Aktien in eine neue Aktie derselben Art und der Klasse konvertiert werden. Eine obligatorische Bedingung der Konsolidierung ist der Austausch der Aktien des alten Aktienbetrags gegen einer ganzen Zahl der Aktien des neuen nominellen Wertes für jeden der Aktieninhaber.
4.14.	Товариство має право здійснити дроблення всіх розміщених ним акцій, внаслідок чого одна акція конвертується у дві або більше акцій того самого типу і класу.	4.14.	Die Gesellschaft ist berechtigt, die Zerkleinerung aller von ihr platzierten Aktien auszuführen, als dessen Ergebnis eine Aktie in zwei oder mehrerer

4.15.	Консолідація та дроблення акцій не повинні призводити до зміни розміру Статутного капіталу товариства. У разі консолідації або дроблення акцій до Статуту товариства вносяться відповідні зміни в частині номінальної вартості та кількості розміщених акцій.	4.15.	Aktien derselben Art und der Klasse konvertiert wird. Die Konsolidierung und die Zerkleinerung der Aktien sollen zur Veränderung des Umfanges des Gesellschaftsgrundkapitals nicht führen. Im Falle der Konsolidierung oder der Zerkleinerung der Aktien, werden die entsprechenden Änderungen bezüglich des Betrags und der Zahl der platzierten Aktien in der Satzung der Gesellschaft eingeführt.
4.16.	Акції Товариства можуть вільно переходити у порядку правонаступництва юридичних осіб чи спадкоємства громадян.	4.16.	Die Aktien der Gesellschaft können frei in Ordnung der Rechtsnachfolge der Rechtspersonen oder der Nachfolge der Bürger übergehen.
4.17.	Обіг іменних акцій фіксується у реєстрі власників акцій Товариства, що ведеться згідно з вимогами чинного законодавства України.	4.17.	Der Namenaktienumlauf wird in der Aktieninhaberliste der Gesellschaft aufgezeichnet, die entsprechend den Forderungen der geltenden Gesetzgebung der Ukraine geführt wird.
4.18.	Акціонерам видаються виписки по рахункам в цінних паперах, які засвідчують право володіння відповідними видами та кількістю акцій Товариства. Виписки видаються Акціонерам тільки після повної оплати вартості всього пакету акцій в порядку, визначеному чинним законодавством.	4.18.	Den Aktieninhabern werden die Auszüge auf den Rechnungen in den Wertpapieren ausgegeben, die das Eigentumsrecht von den entsprechenden Arten und der Zahl der Aktien der Gesellschaft bezeugen. Die Auszüge werden den Aktieninhabern nur nach der vollen Bezahlung des Wertes des ganzen Aktienpakets ausgegeben in der Ordnung, die von der geltenden Gesetzgebung bestimmt ist.
4.19.	Акціонери Товариства можуть відчужувати належні їм акції без згоди інших акціонерів Товариства. Акції Товариства можуть купуватися та продаватися на фондовій біржі.	4.19.	Die Aktieninhaber der Gesellschaft können die ihnen zugehörigen Aktien ohne Einverständnis anderer Aktieninhaber der Gesellschaft enteignen. Die Aktien der Gesellschaft können auf der Börse gekauft und verkauft werden.
4.20.	Товариство зобов'язане пройти процедуру включення акцій до біржового реєстру та залишатися у ньому хоча б на одній фондовій біржі в Україні.	4.20.	Die Gesellschaft ist verpflichtet, die Prozedur der Aufnahme der Aktien in die Börsenliste durchzugehen und darin mindestens in einer Effektenbörse in der Ukraine zu bleiben.
4.21.	Додаткове розміщення акцій Товариства здійснюються в порядку, встановленому чинним законодавством України. Акціонер має переважне право на придбання додатково розміщуваних акцій у процесі приватного розміщення пропорційно частці належних йому простих акцій у загальній кількості простих акцій.	4.21.	Die zusätzliche Platzierung der Aktien der Gesellschaft wird in der Ordnung, die von der geltenden Gesetzgebung der Ukraine bestimmt ist, durchgeführt. Der Aktieninhaber hat das Vorzugsrecht der Erwerbung der zusätzlich platzierten Aktien im Verlauf der privaten Platzierung proportional zum Anteil der ihm zugehörigen einfachen Aktien in der Gesamtanzahl der einfachen Aktien.
5. ЗАСНОВНИКИ ТА АКЦІОНЕРИ ТОВАРИСТВА, ЇХ ПРАВА ТА БОБОВ'ЯЗКИ		5. GRÜNDER UND AKTIENINHABER DER GESELLSCHAFT, IHRE RECHTE UND PFLICHTEN	
5.1.	Засновниками Товариства були Колективно-орендне підприємство «Київський завод шампанських вин» та фізичні особи, які підписали Установчий договір про створення Товариства.	5.1.	Die Gründer der Gesellschaft waren der Kollektive Pachtbetrieb «Kiewer Sektkellerei» und die natürlichen Personen, die den Gründungsvertrag über die Gründung der Gesellschaft unterschrieben haben.
5.2.	Акціонерами Товариства є юридичні та фізичні особи, які на законних підставах набули права власності на акції Товариства і належним чином зареєстровані в реєстрі акціонерів Товариства.	5.2.	Die Aktieninhaber der Gesellschaft sind die natürliche und Rechtspersonen, die rechtmäßig die Eigentumsrechte für die Aktien der Gesellschaft erworben haben und in der Aktieninhaberliste der Gesellschaft entsprechend registriert sind.
5.3.	Кожна проста акція надає Акціонеру - її власнику однакову сукупність прав, включаючи право:	5.3.	Jede einfache Aktie gewährt dem Aktieninhaber - ihrem Besitzer eine identische Gesamtheit der Rechte, einschließlich des Rechts:
5.3.1.	брати участь в управлінні Товариством;	5.3.1.	An der Verwaltung der Gesellschaft teilzunehmen;
5.3.2.	одержувати інформацію про господарську діяльність Товариства;	5.3.2.	Die Informationen über die wirtschaftliche Tätigkeit der Gesellschaft zu bekommen;

5.3.3.	виходу із Товариства шляхом відчуження належних йому акцій без згоди інших учасників Товариства;	5.3.3.	Des Ausganges aus der Gesellschaft mittels der Entfremdung der ihm zugehörigen Aktien ohne Einverständnis anderer Teilnehmer der Gesellschaft;
5.3.4.	брати участь у розподілі прибутку Товариства та отримувати його частину (дивіденди);	5.3.4.	An der Einteilung des Gewinnes der Gesellschaft teilzunehmen und seinen Teil (die Dividenden) zu bekommen;
5.3.5.	на переважне придбання додатково розміщених Товариством акцій в кількості, пропорційній частці Акціонера у Статутному капіталі Товариства на дату прийняття рішення про випуск акцій;	5.3.5.	Auf die vorzügliche Erwerbung der von der Gesellschaft zusätzlich platzierten Aktien in der Zahl, die zu den Anteil des Aktieninhabers im Grundkapital der Gesellschaft auf das Datum der Entscheidung über die Aktienausgabe proportional ist;
5.3.6.	вимагати обов'язкового викупу Товариством всіх або частини належних йому акцій у випадках та порядку, передбачених чинним законодавством України;	5.3.6.	Eine obligatorischen Einlösung von der Gesellschaft aller oder eines Teils der ihm zugehörigen Aktien für die Fälle und die Ordnung, die von der geltenden Gesetzgebung der Ukraine vorgesehen sind, zu fordern;
5.3.7.	отримувати, у разі ліквідації Товариства, частину його майна або вартість частини майна Товариства;	5.3.7.	Im Falle der Liquidation der Gesellschaft, den Teil seines Eigentums oder das Wert des Teiles des Gesellschaftseigentums zu bekommen;
5.3.8.	реінвестувати будь-яку частину одержаних доходів в Товариство згідно з рішенням Загальних зборів Акціонерів;	5.3.8.	Einen beliebigen Teil der bekommenen Einkommen nach der Entscheidung der Aktionärshauptversammlung in die Gesellschaft zu reinvestieren;
5.3.9.	заповідати власні акції Товариства у спадщину (для Акціонерів – юридичних осіб – передавати іншим юридичним особам в порядку правонаступництва);	5.3.9.	Die eigenen Aktien der Gesellschaft zu vermachen (für die Aktieninhaber – Rechtspersonen – anderen Rechtspersonen in der Rechtsnachfolgeordnung überzugeben);
5.3.10.	реалізовувати інші права, встановлені цим Статутом та чинним законодавством.	5.3.10.	Andere Rechte, die von dieser Satzung und von der geltenden Gesetzgebung bestimmt sind auszuüben.
5.4.	Акціонери Товариства зобов'язані:	5.4.	Die Aktieninhaber der Gesellschaft sind verpflichtet:
5.4.1.	дотримуватися Статуту, інших внутрішніх документів Товариства;	5.4.1.	An der Ordnung, anderen inneren Dokumenten der Gesellschaft einzuhalten;
5.4.2.	виконувати свої зобов'язання перед Товариством, у тому числі пов'язані з майновою участю;	5.4.2.	Ihre Verpflichtungen vor der Gesellschaft, einschließlich die mit der Eigentumsteilnahme verbunden sind, zu erfüllen;
5.4.3.	оплачувати акції у розмірі, в порядку та засобами, передбаченими Статутом Товариства;	5.4.3.	Die Aktien in den Beträgen, mit den Mitteln und in der Ordnung, die von der Gesellschaftssatzung vorgesehen sind, zu bezahlen;
5.4.4.	виконувати рішення Загальних зборів, інших органів Товариства;	5.4.4.	Die Entscheidungen der Hauptversammlung, anderer Organe der Gesellschaft zu erfüllen;
5.4.5.	не розголошувати комерційну таємницю та конфіденційну інформацію про діяльність Товариства;	5.4.5.	Das Geschäftsgeheimnis und die vertraulichen Informationen über die Tätigkeit der Gesellschaft nicht zu verraten;
5.4.6.	нести інші обов'язки, встановлені цим Статутом та чинним законодавством.	5.4.6.	Andere Pflichten, die von dieser Satzung und von der geltenden Gesetzgebung bestimmt sind, zu tragen.
6. МАЙНО ТА ФОНДИ ТОВАРИСТВА		6. EIGENTUM UND FUNDE DER GESELLSCHAFT	
6.1.	Майно Товариства складають основні фонди й оборотні кошти, а також інші цінності, вартість яких відображається в самостійному балансі. Майно Товариства та одержані прибутки є власністю Товариства, за винятком орендованого майна та майна, що передане Товариству у користування.	6.1.	Das Eigentum der Gesellschaft wird aus den Grundbeständen und Umlaufmittel, sowie aus den anderen Werten, deren Wert in der selbständigen Bilanz widerspiegelt wird, gebildet. Das Eigentum der Gesellschaft und die bezogenen Einnahmen sind ein Eigentum der Gesellschaft, mit Ausnahme des gemieteten Eigentums und des Eigentums, die der Gesellschaft in die Benutzung übergeben ist.
6.2.	Ризик випадкової загибелі або пошкодження майна, яке передане Акціонером в користування Товариству, несе Акціонер, який передав Товариству це	6.2.	Das Risiko des zufälligen Niederganges oder der Beschädigung des Eigentums, das vom Aktieninhaber in die Benutzung der Gesellschaft übergeben ist, trägt der Aktieninhaber, der der

<p>6.3.</p> <p>6.4.</p> <p>6.4.1.</p> <p>6.4.2.</p> <p>6.4.3.</p> <p>6.4.4.</p> <p>6.5.</p> <p>6.5.1.</p> <p>6.5.2.</p> <p>6.5.3.</p> <p>6.5.4.</p> <p>6.5.5.</p> <p>6.5.6.</p> <p>6.5.7.</p> <p>6.5.8.</p> <p>6.5.9.</p> <p>6.6.</p> <p>6.6.1.</p> <p>6.6.2.</p> <p>7.1.</p> <p>7.1.1.</p> <p>7.1.2.</p>	<p>майно. Збори Акціонерів Товариства простою більшістю голосів можуть вирішити питання відшкодування Акціонеру вартості майна, яке загинуло або пошкоджено випадково.</p> <p>Товариство має право продавати або передавати майно, що належить йому на праві власності, іншим юридичним або фізичним особам, незалежно від форм власності, здавати в оренду, надавати безкоштовно в тимчасове користування або в борг будинки, споруди, обладнання, транспортні засоби, інвентар, сировину та інші матеріальні цінності, що належать йому, а також списувати їх з балансу, якщо це передбачено законодавством.</p> <p>Товариство є власником:</p> <p>6.4.1. майна, переданого йому засновниками та Акціонерами у власність як вклад до Статутного капіталу;</p> <p>6.4.2. продукції, виробленої Товариством у результаті господарської діяльності;</p> <p>6.4.3. одержаних доходів;</p> <p>6.4.4. іншого майна, набутого на підставах, не заборонених законом.</p> <p>6.5. Джерелами формування майна Товариства є:</p> <p>6.5.1. грошові та матеріальні внески Засновників;</p> <p>6.5.2. доходи від статутної діяльності;</p> <p>6.5.3. доходи від цінних паперів;</p> <p>6.5.4. кредити банків та інших кредиторів;</p> <p>6.5.5. капітальні вкладення і дотації з бюджетів;</p> <p>6.5.6. надходження від роздержавлення та приватизації власності;</p> <p>6.5.7. придбання майна іншого підприємства, організації, установи;</p> <p>6.5.8. безоплатні або благодійні внески, пожертвування організацій, підприємств і громадян;</p> <p>6.5.9. інші джерела, не заборонені законодавчими актами України.</p> <p>6.6. Товариство має право формувати резервний капітал у розмірі не менше ніж 15 відсотків Статутного капіталу Товариства в порядку, передбаченому чинним законодавством.</p> <p>6.6.1. Резервний капітал формується шляхом щорічних відрахувань від чистого прибутку Товариства або за рахунок нерозподіленого прибутку.</p> <p>6.6.2. Резервний капітал створюється для покриття збитків Товариства, а також для збільшення Статутного капіталу, виплати дивідендів за привілейованими акціями, погашення заборгованості у разі ліквідації Товариства тощо.</p> <p>7. ОРГАНИ УПРАВЛІННЯ ТОВАРИСТВА</p> <p>7.1. Органами управління Товариства є:</p> <p>7.1.1. Загальні збори Акціонерів;</p> <p>7.1.2. Наглядова рада;</p>	<p>6.3. Gesellschaft dieses Eigentum übergeben hat. Die Aktionärsversammlung der Gesellschaft kann mit der einfachen Stimmenmehrheit die Erstattung dem Aktieninhaber des Eigentumswertes, das umgekommen oder zufällig beschädigt ist, regeln.</p> <p>6.3. Die Gesellschaft ist berechtigt, das Eigentum, das ihr nach dem Eigentumsrecht zugehörig ist, anderen juristischen oder natürlichen Personen, unabhängig von den Eigentumsformen zu verkaufen oder überzugeben, die Gebäude, die Errichtungen, die Einrichtungen, die Beförderungsmittel, das Inventar, Rohstoffe und andere Materialwerte, die ihr zugehörig sind, zu vermieten, umsonst in die vorübergehende Benutzung zu gewähren oder zu leihen sowie sie von der Bilanz abzuschreiben, wenn es von der Gesetzgebung vorgesehen ist.</p> <p>6.4. Die Gesellschaft ist Besitzer:</p> <p>6.4.1. Des Eigentums, das ihm von den Gründern und von den Aktieninhabern ins Eigentum wie die Einlage an das Grundkapital übergeben ist;</p> <p>6.4.2. Der Produkte, die von der Gesellschaft infolge der wirtschaftlichen Tätigkeit hergestellt sind;</p> <p>6.4.3. Der bekommenen Einkommen;</p> <p>6.4.4. Anderen Eigentums, das aus den Gründungen erworben ist, die vom Gesetz nicht untersagt sind.</p> <p>6.5. Die Quellen der Bildung des Gesellschafteigentums sind:</p> <p>6.5.1. Die geldliche und materielle Beiträge der Gründer;</p> <p>6.5.2. Die Einkommen von der vorschriftsmäßigen Tätigkeit;</p> <p>6.5.3. Die Einkommen von den Wertpapieren;</p> <p>6.5.4. Die Kredite der Banken und anderer Kreditoren;</p> <p>6.5.5. Die Kapitalinvestitionen und die Subventionen aus den Budgets;</p> <p>6.5.6. Die Einkommen von der Privatisierung des Eigentums;</p> <p>6.5.7. Die Erwerbung des Eigentums anderen Betriebes, Organisation, Anstalt;</p> <p>6.5.8. Die kostenlosen oder wohlthätigen Beiträge, die Spenden der Organisationen, der Betriebe und der Bürger;</p> <p>6.5.9. Andere Quellen, die nicht von den Gesetzgebungsakten der Ukraine untersagt sind.</p> <p>6.6. Die Gesellschaft ist berechtigt, das Reservekapital im Betrage von nicht weniger als 15 Prozenten des Grundkapitals der Gesellschaft zu bilden in der Ordnung, die von der geltenden Gesetzgebung vorgesehen ist.</p> <p>6.6.1. Das Reservekapital wird mittels der jährlichen Abführungen vom Reingewinn der Gesellschaft oder auf Kosten des nicht verteilten Gewinns gebildet.</p> <p>6.6.2. Das Reservekapital wird für die Deckung der Verluste der Gesellschaft, sowie für die Grundkapitalvergrößerung, Dividendenauszahlung nach den Vorzugsaktien, Verschuldungsablösung im Falle der Liquidation der Gesellschaft usw. gebildet.</p> <p>7. VERWALTUNGSORGANE DER GESELLSCHAFT</p> <p>7.1. Die Verwaltungsorgane der Gesellschaft sind:</p> <p>7.1.1. Aktionärshauptversammlung;</p> <p>7.1.2. Aufsichtsrat;</p>
---	---	--

<p>7.1.3. 7.1.4. 7.2.</p>	<p>Директор - Одноосібний виконавчий орган; Ревізійна комісія. ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ АКЦІОНЕРІВ є вищим органом Товариства. Річні Загальні збори Товариства проводяться не пізніше 30 квітня наступного за звітним роком. Усі інші Загальні збори, крім річних, вважаються позачерговими.</p>	<p>7.1.3. 7.1.4. 7.2.</p>	<p>Der Direktor ist das Einpersonen-Exekutivorgan; Revisionskommission. DIE AKTIONÄRSHAUPTVERSAMMLUNG ist eine oberste Körperschaft der Gesellschaft. Die jährliche Aktionärshauptversammlung der Gesellschaft wird nicht später als 30. April folgendes nach dem Berichtsjahr durchgeführt. Alle anderen Aktionärshauptversammlungen, außer jährlicher, sind außerordentlich.</p>
<p>7.3.</p>	<p>У Загальних зборах Товариства можуть брати участь особи, включені до переліку акціонерів, які мають право на таку участь, або їх представники. На Загальних зборах за запрошенням особи, яка скликає Загальні збори, також можуть бути присутні представник аудитора товариства та посадові особи Товариства незалежно від володіння ними акціями цього товариства, представник органу, який відповідно до Статуту представляє права та інтереси трудового колективу. Перелік акціонерів, які мають право на участь у Загальних зборах, складається станом на 24 годину за три робочих дні до дня проведення Загальних зборів, в порядку, встановленому законодавством про депозитарну систему України. Акціонери (їх представники), які беруть участь у Загальних зборах, реєструються із зазначенням кількості голосів, яку має кожний учасник. Реєстрацію акціонерів (їх представників) проводить реєстраційна комісія, яка призначається Наглядовою радою. Перелік акціонерів, які зареєструвалися для участі у Загальних зборах, підписує голова реєстраційної комісії, який обирається простою більшістю голосів її членів до початку проведення реєстрації. Акціонер, який не зареєструвався, не має права брати участь у Загальних зборах.</p>	<p>7.3.</p>	<p>An der Aktionärshauptversammlung können die Personen, die in die Aktieninhaberliste aufgenommen sind, die berechtigt für solche Teilnahme sind, oder ihre Vertreter teilnehmen. In der Aktionärshauptversammlung können nach der Einladung der Person, die die Aktionärshauptversammlung zusammenruft, der Wirtschaftsprüfervertreter der Gesellschaft und die Beamten der Gesellschaft unabhängig vom Besitz von ihnen von den Aktien dieser Gesellschaft, der Vertreter des Organes, der laut der Satzung die Rechte und die Interessen des Arbeitskollektives vorstellt, auch anwesend sein. Die Liste der Aktieninhaber, die für die Teilnahme an der Hauptversammlung berechtigt sind, wird in 24 Stunde für drei Werktage bis zum Tag der Durchführung der Hauptversammlung, in der Ordnung gebildet, die von der Gesetzgebung über das Depositenystem der Ukraine bestimmt ist. Die Aktieninhaber (ihre Vertreter), die an den Hauptversammlungen teilnehmen, werden mit der Angabe der Stimmenzahl, die jeder Teilnehmer hat, registriert. Die Registrierung der Aktieninhaber (ihrer Vertreter) wird von der Registrierungskommission, die vom Aufsichtsrat ernannt wird, durchgeführt. Die Liste der Aktieninhaber, die für die Teilnahme an der Hauptversammlung registriert sind, wird von dem Vorsitzenden der Registrierungskommission, der zur einfachen Stimmenmehrheit ihrer Mitglieder bis zum Anfang der Registrierung gewählt wird, unterschrieben. Der Aktieninhaber, der nicht registriert wurde, ist nicht berechtigt, an der Hauptversammlung teilzunehmen.</p>
<p>7.4. 7.4.1. 7.4.2. 7.4.3. 7.4.4. 7.4.5. 7.4.6. 7.4.7. 7.4.8.</p>	<p>Загальні збори Акціонерів можуть вирішувати будь-які питання діяльності Товариства. До виключної компетенції Загальних зборів акціонерів належить: визначення основних напрямів діяльності Товариства; внесення змін до Статуту Товариства; прийняття рішення про анулювання викуплених акцій; прийняття рішення про зміну типу Товариства; прийняття рішення про розміщення акцій; прийняття рішення про збільшення Статутного капіталу Товариства; прийняття рішення про зменшення Статутного капіталу Товариства; прийняття рішення про дроблення або консолідацію акцій;</p>	<p>7.4. 7.4.1. 7.4.2. 7.4.3. 7.4.4. 7.4.5. 7.4.6. 7.4.7. 7.4.8.</p>	<p>Die Aktionärshauptversammlung ist berechtigt, beliebige Fragen der Gesellschaftstätigkeit zu entscheiden. Zum ausschließlichen Kompetenzbereich der Aktionärshauptversammlung gehören: Bestimmung der Hauptrichtungen der Gesellschaftstätigkeit; Änderungen der Satzung der Gesellschaft; Entscheidungen über die Annullierung der Rückkaufsaktien; Entscheidungen über die Veränderung des Gesellschaftstyps; Entscheidungen über die Aktienplatzierung; Entscheidungen über die Vergrößerung des Gesellschaftsgrundkapitals; Entscheidungen über die Reduzierung des Gesellschaftsgrundkapitals; Entscheidungen über die Zerkleinerung oder die Konsolidierung der Aktien;</p>

7.4.9.	затвердження положень про Загальні збори, Наглядову раду, Одноосібний виконавчий орган та Ревізійну комісію Товариства, а також внесення змін до них;	7.4.9.	Bestätigung von Verordnungen über die Hauptversammlung, den Aufsichtsrat, das Einpersonen-Exekutivorgan und die Revisionskommission der Gesellschaft sowie die Eintragung von Änderungen dazu;
7.4.10.	затвердження інших внутрішніх документів Товариства, якщо це передбачено Статутом;	7.4.10.	Bestätigung anderer inneren Dokumente der Gesellschaft, wenn es von der Satzung vorgesehen ist;
7.4.11.	затвердження річного звіту Товариства;	7.4.11.	Bestätigung des Jahresberichtes der Gesellschaft;
7.4.12.	розподіл прибутку і збитків Товариства;	7.4.12.	Einteilung des Gewinnes und der Verluste der Gesellschaft;
7.4.13.	прийняття рішення про викуп Товариством розміщених ним акцій, крім випадків обов'язкового викупу акцій, визначених цим Статутом та діючим законодавством України;	7.4.13.	Entscheidung über den Rückkauf von der Gesellschaft der von ihr platzierten Aktien, außer den Fällen des obligatorischen Aktienrückkaufs, die von dieser Satzung und von der geltenden Gesetzgebung der Ukraine bestimmt sind;
7.4.14.	прийняття рішення про форму існування акцій;	7.4.14.	Entscheidung über die Form der Existenz der Aktien;
7.4.15.	затвердження розміру річних дивідендів з урахуванням вимог, передбачених діючим законодавством;	7.4.15.	Bestätigung des jährlichen Dividendenbetrags unter Berücksichtigung der Forderungen, die von der geltenden Gesetzgebung vorgesehen sind;
7.4.16.	прийняття рішень з питань порядку проведення Загальних зборів акціонерів;	7.4.16.	Entscheidungen über die Ordnung der Aktionärshauptversammlung;
7.4.17.	обрання членів Наглядової ради Товариства, затвердження умов цивільно-правових договорів, трудових договорів (контрактів), що укладатимуться з ними, встановлення розміру їх винагороди, обрання особи, яка уповноважується на підписання договорів (контрактів) з членами Наглядової ради;	7.4.17.	Wahl der Mitglieder des Gesellschaftsaufsichtsrats, Bestätigung der Bedingungen der zivilrechtlichen Verträge, der Arbeitsverträge (der Kontrakte), die mit ihnen geschlossen werden, die Feststellung des Umfanges ihrer Belohnung, die Wahl der Person, die für die Unterzeichnung der Verträge (der Kontrakte) mit den Mitgliedern des Aufsichtsrats bevollmächtigt wird;
7.4.18.	прийняття рішення про припинення повноважень членів Наглядової ради, за винятком випадків, встановлених Законом;	7.4.18.	Entscheidung über die Unterbrechung der Vollmachten der Aufsichtsratsmitglieder, mit Ausnahme der Fälle, die gesetzlich bestimmt sind;
7.4.19.	обрання членів Ревізійної комісії, прийняття рішення про дострокове припинення їх повноважень;	7.4.19.	Wahl der Revisionskommissionmitglieder, Entscheidung über die vorfristige Unterbrechung ihrer Vollmachten;
7.4.20.	затвердження висновків Ревізійної комісії;	7.4.20.	Bestätigung der Zusammenfassungen der Revisionskommission;
7.4.21.	обрання членів лічильної комісії, прийняття рішення про припинення їх повноважень;	7.4.21.	Wahl der Rechenkommissionmitglieder, Entscheidung über die Unterbrechung ihrer Vollmachten;
7.4.22.	прийняття рішення про вчинення значного правочину, якщо ринкова вартість майна, робіт або послуг, що є предметом такого правочину, перевищує 25 відсотків вартості активів за даними останньої річної фінансової звітності Товариства;	7.4.22.	Entscheidung über die Vollziehung der bedeutenden Geschäfte, wenn das Marktwert des Eigentums, der Arbeiten oder der Dienstleistungen, die der Gegenstand solchen Geschäftes sind, übertritt 25 Prozente des Wertes der Aktivbestände laut Angaben des letzten jährlichen Finanzberichts der Gesellschaft;
7.4.23.	прийняття рішення про виділ та припинення Товариства, про ліквідацію Товариства, обрання ліквідаційної комісії, затвердження порядку та строків ліквідації, порядку розподілу між акціонерами майна, що залишається після задоволення вимог кредиторів, і затвердження ліквідаційного балансу;	7.4.23.	Entscheidung über die Absonderung und die Unterbrechung der Gesellschaft, über die Liquidation der Gesellschaft, die Liquidationskommissionwahl, Bestätigung der Ordnung und der Fristen der Liquidation, der Ordnung die Einteilung des Eigentums, das nach der Befriedigung der Kreditorenforderungen bleibt, zwischen den Aktieninhabern, und Bestätigung der Abwicklungsbilanz;
7.4.24.	прийняття рішення за наслідками розгляду звіту Наглядової ради, звіту Одноосібного виконавчого органу, звіту Ревізійної комісії;	7.4.24.	Beschlussfassung nach Ergebnissen der Behandlung des Berichtes des Aufsichtsrates, des Berichtes des Direktors, des Berichtes der Revisionskommission, des Revisionskommissionsberichtes;
7.4.25.	затвердження принципів (кодексу) корпоративного управління Товариства;	7.4.25.	Bestätigung der Prinzipien (des Kodex) der Unternehmensführung der Gesellschaft;

7.4.26.	обрання комісії з припинення Товариства.	7.4.26.	Wahl der Kommission für die Unterbrechung der Gesellschaft.
7.5.	Повноваження, передбачені п. 7.4.1. – 7.4.26. цього Статуту, не можуть бути передані для вирішення іншим органам Товариства. До порядку денного річних Загальних зборів Товариства обов'язково вносяться питання, передбачені пунктами 7.4.17 та 7.4.18 Статуту.	7.5.	Die Vollmachten, die von den Punkten 7.4.1. - 7.4.26. dieser Satzung vorgesehen sind, können für die Entscheidung anderen Organen der Gesellschaft nicht übergeben werden. Zur Tagesordnung der Hauptversammlung der Gesellschaft werden unbedingt die Fragen aufgenommen, die durch die Punkte 7.4.17 und 7.4.18 der Satzung vorgesehen sind.
7.6.	Загальні збори визнаються правомочними за умови наявності кворуму. Наявність кворуму Загальних зборів визначається реєстраційною комісією на момент закінчення реєстрації акціонерів для участі у Загальних зборах Товариства. Загальні збори Товариства мають кворум за умови реєстрації для участі у них акціонерів, які сукупно є власниками більш як 50 відсотків голосуючих акцій.	7.6.	Die Hauptversammlung wird als beschlußfähig vorbehaltlich des Vorhandenseins des Quorums anerkannt. Das Vorhandensein des Quorums der Hauptversammlung wird von der Registrierungskommission zum Zeitpunkt des Schlusses der Aktieninhaberregistrierung für die Teilnahme an der Aktionärshauptversammlung geklärt. Die Hauptversammlung hat das Quorum vorbehaltlich der Registrierung zur Teilnahme daran der Aktieninhaber, die insgesamt die Besitzer von mehr als 50 Prozent der stimmenden Aktien sind.
7.7.	Протокол Загальних зборів складається протягом 10 днів з моменту закриття Загальних зборів та підписується секретарем та Головою Загальних зборів.	7.7.	Das Protokoll der Hauptversammlung wird im Laufe von 10 Tagen ab Datum der Hauptversammlungsschließung zusammengestellt und vom Sekretär und dem Vorsitzenden der Aktionärshauptversammlung unterzeichnet.
7.8.	До протоколу Загальних зборів акціонерів зносяться відомості про: <ul style="list-style-type: none"> - дату, час і місце проведення Загальних зборів; - дату складення переліку акціонерів, які мають право на участь у Загальних зборах; - загальну кількість осіб, включених до переліку акціонерів, які мають право на участь у Загальних зборах; - загальну кількість голосів акціонерів - власників голосуючих акцій товариства, які зареєструвалися для участі у Загальних зборах; - кворум Загальних зборів; - головуючого та секретаря Загальних зборів; - склад лічильної комісії; - порядок денний Загальних зборів; - основні тези виступів; - порядок голосування на Загальних зборах; - підсумки голосування із зазначенням результатів голосування з кожного питання порядку денного Загальних зборів та рішення, прийняті Загальними зборами. 	7.8.	Zum Protokoll der Hauptversammlung werden die Angaben eingetragen über: <ul style="list-style-type: none"> - Datum, Zeit und Ort der Hauptversammlungsdurchführung; - Datum der Zusammenstellung der Aktieninhaberliste, die für die Teilnahme an der Hauptversammlung berechtigt sind; - Gesamtanzahl der Personen, die in die Aktieninhaberliste aufgenommen sind, die für die Teilnahme an der Hauptversammlung berechtigt sind; - Gesamtanzahl der Aktieninhaberstimmen – der Besitzer der stimmenden Aktien der Gesellschaft, die für die Teilnahme an der Hauptversammlung registriert wurden; - Quorum der Hauptversammlung; - Vorsitzende und Sekretär der Hauptversammlung; - Rechenkommissionsbestand; - Tagesordnung der Hauptversammlung; - Vortragshauptthesen; - Stimmungsordnung an der Hauptversammlung; - Stimmungsergebnisse mit der Angabe der Stimmungsergebnisse in jeder Frage der Hauptversammlungstagesordnung und der Entscheidungen, die von der Hauptversammlung getroffen werden.
7.9.	Рішення Загальних зборів акціонерів приймаються більшістю не менш як у 3/4 голосів акціонерів, які зареєструвалися для участі у Загальних зборах з питань, визначених у підпунктах 7.4.2. – 7.4.7., 7.4.23 Статуту.	7.9.	Entscheidungen der Aktionärshauptversammlung werden von der Mehrheit nicht weniger als 3/4 Stimmen der Aktieninhaber, die für die Teilnahme an der Hauptversammlung registriert sind, in den Fragen, die in den Teilpunkten 7.4.2. - 7.4.7., 7.4.23 der Satzung angegeben sind, getroffen.
7.10.	Голосування на Загальних зборах акціонерів проводиться за принципом:	7.10.	Die Stimmung an der Aktionärshauptversammlung wird nach dem Prinzip durchgeführt: eine Aktie -

	<p>одна акція - один голос, крім проведення кумулятивного голосування.</p> <p>Рішення Загальних зборів з питання, винесеного на голосування, приймається простою більшістю голосів акціонерів, які зареєструвалися для участі у Загальних зборах та є власниками голосуючих з цього питання акцій, крім випадків, встановлених п. 7.9. Статуту.</p> <p>7.11. Обрання членів Наглядової Ради та членів Ревізійної комісії Товариства здійснюється в порядку кумулятивного голосування. Обраними вважаються ті кандидати, які набрали найбільшу кількість голосів акціонерів порівняно з іншими кандидатами.</p> <p>Члени Наглядової ради та Ревізійної комісії Товариства вважаються обраними, а Наглядова рада та Ревізійна комісія Товариства вважається сформованим виключно за умови обрання повного кількісного складу шляхом кумулятивного голосування.</p> <p>7.12. Позачергові Загальні збори Акціонерів скликаються Наглядовою радою:</p> <ul style="list-style-type: none"> - з власної ініціативи; - на вимогу Директора Товариства - в разі порушення провадження про визнання Товариства банкрутом або необхідності вчинення значного правочину; - на вимогу Ревізійної комісії Товариства; - на вимогу акціонерів (акціонера), які на день подання вимоги сукупно є власниками 10 і більше відсотків простих акцій Товариства; - в інших випадках, встановлених діючим законодавством. <p>Вимога про скликання позачергових Загальних зборів подається в письмовій формі Директору Товариства на адресу за місцезнаходженням Товариства із зазначенням органу або прізвищ (найменувань) акціонерів, які вимагають скликання позачергових Загальних зборів, підстав для скликання та порядку денного. У разі скликання позачергових Загальних зборів з ініціативи акціонерів вимога повинна також містити інформацію про кількість, тип і клас належних акціонерам акцій та бути підписаною всіма акціонерами, які її подають.</p>	<p>eine Stimme, außer der Durchführung von kumulativen Stimmung.</p> <p>Entscheidung der Hauptversammlung über die Frage, die auf die Stimmung ertragen ist, wird von der einfachen Stimmenmehrheit der Aktieninhaber, die für die Teilnahme an der Hauptversammlung registriert sind und die Besitzer der Aktien, die in der gegebenen Frage stimmen, sind, getroffen, außer den Fällen, die von dem Punkt 7.9. der Satzung bestimmt sind.</p> <p>7.11. Die Wahl der Aufsichtsratsmitglieder und der Revisionskommissionmitglieder der Gesellschaft wird in Ordnung der kumulativen Stimmung durchgeführt.</p> <p>Für die Gewählten gelten die Kandidaten, die die meiste Zahl der Stimmen der Aktieninhaber im Vergleich zu anderen Kandidaten bekommen haben.</p> <p>Die Aufsichtsratsmitglieder und die Revisionskommissionmitglieder der Gesellschaft gelten gewählt, und der Aufsichtsrat und die Revisionskommission der Gesellschaft gelten gebildet ausschließlich vorbehaltlich der Wahl des vollen quantitativen Bestandes mittels der kumulativen Stimmung.</p> <p>7.12. Die außerordentliche Aktionärshauptversammlung wird vom Aufsichtsrat zusammengerufen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Aus eigener Initiative; - Auf Verlangen des Direktors der Gesellschaft – im Falle der Einleitung eines Vergleichsverfahrens oder der Notwendigkeit der Vornahme einer wesentlichen Rechtshandlung. - Das Verlangen der Einberufung der außer-ordentlichen Hauptversammlung wird in schrift-licher Form an den Direktor der Gesellschaft am Sitz der Aktiengesellschaft unter Angabe des Organs oder der Namen (Bezeichnungen) der Aktionäre, die die Einbe- rufung der außer-ordentlichen Hauptversamm- lung verlangen, der Gründe der Einberufung und der Tagesordnung eingereicht; - Auf Wunsch der Gesellschaftsrevisionskommission; - Auf Wunsch der Aktieninhaber (des Aktieninhabers), die zur Frist der Forderungsvorweisung die Besitzer von 10 Prozente und mehr der einfachen Aktien der Gesellschaft vereint sind; - In anderen Fällen, die von der geltenden Gesetzgebung bestimmt sind. <p>Das Verlangen der Einberufung der außer ordentlichen Hauptversammlung wird in schrift-licher Form an den Direktor der Gesellschaft am Sitz der Aktiengesellschaft unter Angabe des Organs oder der Namen (Bezeichnungen) der Aktionäre, die die Einberufung der außer- ordentlichen Hauptversammlung verlangen, der Gründe der Einberufung und der Tagesordnung eingereicht.</p> <p>Im Falle der Einberufung der außerordentlichen Hauptversammlung auf Initiative der Aktieninhaber soll die Forderung die Informationen über die Zahl, die Art und die Klasse der den</p>
--	---	---

7.13.	Наглядова рада приймає рішення про скликання позачергових Загальних зборів акціонерного товариства або про відмову в такому скликанні протягом 10 днів з моменту отримання вимоги про їх скликання.	7.13.	Aktieninhabern zugehörigen Aktien auch enthalten und unterschrieben von allen Aktieninhabern, die sie eingeben, sein. Der Aufsichtsrat Entscheidet über die Einberufung der außerordentlichen Aktionärshauptversammlung oder über die Absage in solcher Einberufung im Laufe von 10 Tagen seit dem Eingang der Forderung für ihre Einberufung.
7.14.	Документи, що прийняті Загальними зборами акціонерів, можуть бути скасовані або змінені тільки відповідним наступним рішенням Зборів, якщо інше не передбачено Законом.	7.14.	Die Dokumente, die von der Aktionärshauptversammlung angenommen sind, können nur mit der entsprechenden folgenden Entscheidung der Versammlung aufgehoben oder geändert werden, wenn anderes vom Gesetz nicht vorgesehen ist.
7.15.	Питання скликання, підготовки та проведення Загальних зборів Акціонерів Товариства регулюються окремим Положенням, що затверджується Загальними зборами акціонерів Товариства.	7.15.	Die Frage der Einberufung, der Vorbereitung und der Durchführung der Aktionärshauptversammlung der Gesellschaft werden von den abgesonderten Bestimmungen reguliert, die von der Aktionärshauptversammlung der Gesellschaft bestätigt werden.
7.16.	Письмове повідомлення про проведення Загальних зборів та проект порядку денного надсилається акціонерам персонально рекомендованим листом. Повідомлення надсилається не пізніше ніж за 30 днів до дати проведення Загальних зборів акціонерам, зазначеним в переліку акціонерів, складеному в порядку, встановленому законодавством про депозитарну систему України, на дату, визначену Наглядовою радою. Повідомлення розсилає особа, яка скликає Загальні збори, або особа, яка веде облік прав власності на акції Товариства у разі скликання загальних зборів акціонерами.	7.16.	Die schriftliche Benachrichtigung von der Durchführung der Hauptversammlung und der Entwurf deren Tagesordnung werden den Aktieninhabern persönlich mit dem Einschreibebrief zugestellt. Die Benachrichtigung wird nicht später als 30 Tage vor dem Datum der Durchführung der Aktionärshauptversammlung, an den Aktieninhaber, die in der Aktieninhaberliste angegeben sind, die in der Ordnung zusammengestellt ist, die von der Gesetzgebung über Depositensystem der Ukraine bestimmt ist, für das Datum, das vom Aufsichtsrat bestimmt ist, gesendet. Die Benachrichtigung sendet die Person, die die Hauptversammlung zusammenruft, oder die Person, die der Eigentumsrechte für die Aktien der Gesellschaft registriert im Falle der Einberufung der Hauptversammlung von den Aktieninhabern.
	Товариство додатково надсилає повідомлення про проведення Загальних зборів та проект порядку денного фондовій біржі, на якій це товариство пройшло процедуру лістингу, а також не пізніше ніж за 30 днів до дати проведення Загальних зборів розміщує його (повідомлення) на власному веб-сайті.		Die Gesellschaft sendet die Benachrichtigung über der Durchführung der Hauptversammlung und deren Tagesordnung zusätzlich an die Börse, wo diese Gesellschaft die Prozedur des Listings durchgegangen ist, sowie platziert die Benachrichtigung auf eigener Webseite spätestens in 30 Tagen vor der Durchführung der Hauptversammlung.
7.17.	У випадку внесення змін до проекту порядку денного Загальних зборів Товариство не пізніше ніж за 10 днів до дати проведення Загальних зборів надсилає акціонерам повідомлення з проектом порядку денного засобами поштового зв'язку.	7.17.	Im Falle der Abänderungen in der Tagesordnung der Hauptversammlung sendet die Gesellschaft an die Aktieninhaber die Mitteilungen über die Veränderungen in der Tagesordnung per Post spätestens in 10 Tagen vor dem Datum der Durchführung der Hauptversammlung.
7.18.	Від дати надіслання повідомлення про проведення Загальних зборів до дати проведення Загальних зборів акціонерам надається можливість ознайомитися з документами, необхідними для прийняття рішень з питань порядку денного, за місцезнаходженням Товариства у робочі дні, робочий час та в доступному місці, а в день проведення Загальних зборів - також у місці їх проведення.	7.18.	Vom Datum der Richtung der Mitteilung über die Durchführung der Hauptversammlung bis zum Datum der Durchführung der Hauptversammlung wird den Aktieninhabern die Möglichkeit gegeben, sich mit den Dokumenten bekannt zu machen, die für Entscheidungen über die Tagesordnung notwendig sind, am Sitz der Gesellschaft in den Arbeitstagen und -Zeiten am zugänglichen Ort, und am Tage der Durchführung der Hauptversammlung auch am Ort der Durchführung.

7.19.	Відкриває Загальні збори Голова Наглядової ради, якщо інша особа не визначена Наглядовою радою при прийнятті рішення про скликання Загальних зборів.	7.19.	Der Vorsitzende des Aufsichtsrats öffnet die Hauptversammlung, wenn andere Person vom Aufsichtsrat bei Entscheidung über die Einberufung der Hauptversammlung nicht bestimmt wurde.
7.20.	У Товаристві створюється НАГЛЯДОВА РАДА у кількості 5-ти членів, яка є органом, що здійснює захист прав акціонерів Товариства, і в межах компетенції контролює та регулює діяльність Директора Товариства. Голова та члени Наглядової ради не можуть бути членами виконавчого органу Товариства та Ревізійної комісії.	7.20.	In der Gesellschaft wird der AUFSICHTSRAT aus 4 Mitgliedern gebildet, der ein Organ ist, das den Schutz der Rechte der Aktionäre der Gesellschaft ausübt und im Rahmen seiner Zuständigkeit die Tätigkeit des Direktors der Gesellschaft kontrolliert und regelt. Der Vorsitzende und die Mitglieder des Aufsichtsrats müssen keine Mitglieder des Exekutivorgans der Gesellschaft und der Revisionskommission sein.
7.21.	Членом наглядової ради Товариства може бути тільки фізична особа. Порядок формування Наглядової ради, а також вимоги до кандидатів та членів Наглядової ради встановлюються у Положенні про Наглядову раду, що затверджується Загальними зборами Акціонерів Товариства.	7.21.	Die Mitglieder des Gesellschaftsaufsichtsrats können nur natürliche Personen sein. Das Bildungsverfahren des Aufsichtsrats sowie die Anforderungen an Kandidaten und Mitglieder des Aufsichtsrats werden in der Bestimmung über den Aufsichtsrat, die von Hauptversammlung der Gesellschaft bestätigt wird, festgelegt.
7.22.	До виключної компетенції Наглядової ради належить:	7.22.	Zum ausschließlichen Kompetenzbereich des Aufsichtsrats gehören:
7.22.1.	затвердження в межах своєї компетенції положень, якими регулюються питання, пов'язані з діяльністю Товариства;	7.22.1.	Bestätigung innerhalb des Kompetenzbereiches der Bestimmungen, von denen die Fragen reguliert werden, die mit der Gesellschaftstätigkeit verbunden sind;
7.22.2.	підготовка порядку денного Загальних зборів, прийняття рішення про дату їх проведення та про включення пропозицій до порядку денного, крім скликання акціонерами позачергових Загальних зборів;	7.22.2.	Vorbereitung der Hauptversammlungstagesordnung, Entscheidung über das Datum ihrer Durchführung und über den Einschluss der Vorschläge in die Tagesordnung, außer der Einberufung der außerordentlichen Hauptversammlungen von den Aktieninhabern;
7.22.3.	прийняття рішення про проведення чергових або позачергових Загальних зборів відповідно до Статуту товариства та у випадках, встановлених законодавством;	7.22.3.	Entscheidung über die Durchführung der nächsten oder außerordentlichen Hauptversammlungen entsprechend der Satzung der Gesellschaft und für die Fälle, die von der Gesetzgebung bestimmt sind;
7.22.4.	прийняття рішення про продаж раніше викуплених Товариством акцій;	7.22.4.	Entscheidung über den Verkauf der von der Gesellschaft früher rückgekauften Aktien;
7.22.5.	прийняття рішення про розміщення Товариством інших цінних паперів, крім акцій;	7.22.5.	Entscheidung über die Platzierung von der Gesellschaft anderer Wertpapiere, außer den Aktien;
7.22.6.	прийняття рішення про викуп розміщених Товариством інших, крім акцій, цінних паперів;	7.22.6.	Entscheidung über den Rückkauf von der Gesellschaft platzierten anderen Wertpapiere, außer den Aktien;
7.22.7.	затвердження ринкової вартості майна у випадках, передбачених законодавством;	7.22.7.	Bestätigung des Marktwertes des Eigentums für die Fälle, die von der Gesetzgebung vorgesehen sind;
7.22.8.	обрання та припинення повноважень Директора Товариства;	7.22.8.	Wahl und Einstellung von Befugnissen des Direktors der Gesellschaft;
7.22.9.	затвердження умов контракту, який укладатиметься з Директором, встановлення розміру його винагороди;	7.22.9.	Bestätigung von Bedingungen der mit dem Direktor abzuschließenden Verträge, Festlegung des Entlohnungsbetrags;
7.22.10.	прийняття рішення про відсторонення Директора від здійснення повноважень та обрання особи, яка тимчасово здійснюватиме повноваження Директора;	7.22.10.	Beschlussfassung über die Enthebung des Direktors von der Ausübung der Befugnisse und Wahl einer Person, die die Befugnisse des Direktors zeitweilig ausüben wird;
7.22.11.	обрання та припинення повноважень голови і членів інших органів Товариства;	7.22.11.	Wahl und Unterbrechung der Vollmachten des Vorsitzenden und der Mitglieder anderer Organe der Gesellschaft;
7.22.12.	обрання реєстраційної комісії, за винятком випадків, встановлених законодавством;	7.22.12.	Wahl der Registrierungskommission, mit Ausnahme der Fälle, die von der Gesetzgebung bestimmt sind;
7.22.13.	обрання аудитора Товариства та визначення умов договору, що	7.22.13.	Wahl des Gesellschaftswirtschaftsprüfers und die Bestimmung der Vertragsbedingungen, der mit ihm

7.22.14.	укладатиметься з ним, встановлення розміру оплати його послуг; визначення дати складення переліку осіб, які мають право на отримання дивідендів, порядку та строків виплати дивідендів, з урахуванням вимог, встановлених законодавством;	7.22.14.	geschlossen wird, Feststellung des Umfanges der Bezahlung seiner Dienstleistungen; Bestimmung des Datums der Zusammenstellung der Personenliste, die für das Erhalten der Dividenden berechtigt sind, der Ordnung und der Fristen der Dividendenauszahlung, unter Berücksichtigung der Forderungen, die von der Gesetzgebung bestimmt sind;
7.22.15.	визначення дати складення переліку акціонерів, які мають бути повідомлені про проведення Загальних зборів, та мають право на участь у Загальних зборах;	7.22.15.	Bestimmung des Datums der Zusammenstellung der Aktieninhaberliste, die von der Durchführung der Hauptversammlung benachrichtigt werden sollen, und für die Teilnahme an der Hauptversammlung berechtigt sind;
7.22.16.	вирішення питань про участь товариства у промислово-фінансових групах та інших об'єднаннях, про заснування інших юридичних осіб;	7.22.16.	Entscheidungen über die Teilnahme der Gesellschaft in den industriell-finanziellen Gruppen und anderen Vereinigungen, über die Gründung anderer Rechtspersonen;
7.22.17.	вирішення питань, віднесених до компетенції Наглядової ради законодавством, у разі злиття, приєднання, поділу, виділу або перетворення Товариства;	7.22.17.	Entscheidungen, die zum Kompetenzbereich des Aufsichtsrats von der Gesetzgebung gebracht sind, im Falle der Verschmelzung, des Beitrittes, der Teilung, der Absonderung oder der Transformation der Gesellschaft;
7.22.18.	прийняття рішення про вчинення значних правочинів у випадках, передбачених законодавством;	7.22.18.	Entscheidungen über die Vollziehung der bedeutenden Geschäfte für die Fälle, die von der Gesetzgebung vorgesehen sind;
7.22.19.	визначення ймовірності визнання Товариства неплатоспроможним внаслідок прийняття ним на себе зобов'язань або їх виконання, у тому числі внаслідок виплати дивідендів або викупу акцій;	7.22.19.	Bestimmung der Wahrscheinlichkeit der Anerkennung der Gesellschaft zahlungsunfähig infolge der Annahme von ihr auf sich der Verpflichtungen oder ihrer Ausführung, einschließlich infolge der Dividendenauszahlung oder des Aktienrückkaufs;
7.22.20.	прийняття рішення про обрання оцінювача майна Товариства та затвердження умов договору, що укладатиметься з ним, встановлення розміру оплати його послуг;	7.22.20.	Entscheidung über die Wahl des Gesellschaftseigentumsschätzers und Bestätigung der Vertragsbedingungen, der mit ihm geschlossen wird, die Feststellung des Umfanges der Bezahlung seiner Dienstleistungen;
7.22.21.	прийняття рішення про обрання (заміну) депозитарної установи, яка надає Товариству додаткові послуги, затвердження умов договору, що укладатиметься з нею, встановлення розміру оплати її послуг;	7.22.21.	Entscheidung über die Wahl (den Ersatz) des Wertpapierdepositars, der zusätzliche Dienstleistungen für die Gesellschaft erweist, und Bestätigung der Vertragsbedingungen, der mit ihm abgeschlossen wird, die Feststellung des Umfanges der Bezahlung seiner Dienstleistungen;
7.22.22.	надсилання пропозиції акціонерам про придбання належних їм простих акцій особою (особами, що діють спільно), яка придбала контрольний пакет акцій, відповідно до чинного законодавства;	7.22.22.	Sendung der Vorschläge an den Aktieninhaber über die Erwerbung der ihnen zugehörigen einfachen Aktien von der Person (den Personen, die gemeinsam handeln), die das Aktienkontrollpaket, entsprechend der geltenden Gesetzgebung erworben hat;
7.22.23.	визначення істотних умов цивільно-правових договорів, що укладатимуться з членами Ревізійної комісії, та визначення особи, уповноваженої на підписання цих договорів від імені Товариства.	7.22.23.	Bestimmung der wesentlichen Bedingungen der zivilrechtlichen Verträge, die mit den Mitgliedern der Revisionskommission geschlossen werden, und Bestimmung der Person, die für die Unterzeichnung dieser Verträge im Namen der Gesellschaft bevollmächtigt ist.
7.23.	Питання, що належать до виключної компетенції Наглядової ради Товариства, не можуть вирішуватися іншими органами Товариства, крім Загальних зборів, за винятком випадків, встановлених законодавством.	7.23.	Die Fragen, die zum ausschließlichen Kompetenzbereich des Aufsichtsrats der Gesellschaft gehören, können von anderen Organen der Gesellschaft, außer den Hauptversammlungen, mit Ausnahme der Fälle, die von der Gesetzgebung bestimmt sind, nicht entschieden werden.
7.24.	Обрання членів Наглядової ради Товариства здійснюється виключно шляхом кумулятивного голосування.	7.24.	Wahl der Mitglieder des Gesellschaftsaufsichtsrats wird außerordentlich mittels kumulativer Stimmung durchgeführt.
7.25.	Чергові засідання Наглядової ради скликаються в міру необхідності. Засідання	7.25.	Die ordentliche Sitzungen des Aufsichtsrats werden notwendigerweise zusammengerufen. Die

	<p>наглядової ради проводяться в міру необхідності, але не рідше одного разу на квартал. Місце проведення засідання Наглядової ради визначається рішенням Наглядової ради.</p>		<p>Sitzungen des Aufsichtsrats werden notwendigerweise durchgeführt, aber nicht seltener als ein Mal im Quartal. Der Ort der Aufsichtsratssitzungsdurchführung wird von der Lösung des Aufsichtsrats geklärt.</p>
7.26.	<p>Позачергові засідання Наглядової ради, у разі необхідності, можуть бути скликані у будь-який час вимогу члена Наглядової ради, Директора, голови або члена Ревізійної комісії Товариства.</p>	7.26.	<p>Die außerordentlichen Sitzungen des Aufsichtsrates können nötigenfalls jederzeit auf Verlangen eines Mitglieds des Aufsichtsrates, des Direktors, des Vorsitzenden oder eines Mitglieds der Revisionskommission der Gesellschaft einberufen sein.</p>
7.27.	<p>Рішення Наглядової ради приймається простою більшістю голосів членів Наглядової ради, які беруть участь у засіданні та мають право голосу. На засіданні Наглядової ради кожний член Наглядової ради має один голос.</p>	7.27.	<p>Entscheidungen des Aufsichtsrats werden von der einfachen Stimmenmehrheit der Aufsichtsratsmitglieder, die an der Sitzung und teilnehmen stimmungsberechtigt sind, getroffen. Jedes Aufsichtsratsmitglied hat eine Stimme auf der Sitzung des Aufsichtsrats.</p>
7.28.	<p>Засідання Наглядової ради є правомочним, якщо в ньому бере участь більше половини її складу. У разі дострокового припинення повноважень одного чи кількох членів Наглядової ради і до обрання всього складу Наглядової ради, її засідання є правомочними для вирішення питань відповідно до її компетенції за умови, що кількісний склад членів Наглядової ради, повноваження яких є чинними, становить більше половини її складу.</p>	7.28.	<p>Die Sitzung des Aufsichtsrats ist beschlußfähig, wenn daran mehr als die Hälfte dessen Bestandes teilnimmt. Im Falle der vorzeitigen Erlöschung der Vollmachten eines oder mehrerer Mitglieder des Aufsichtsrats und vor der Wahl des vollen Bestandes des Aufsichtsrats sind seine Sitzungen beschlußfähig entsprechend seiner Zuständigkeit, falls die zahlenmäßige Stärke der Mitglieder des Aufsichtsrats mit geltenden Vollmachten mehr als die Hälfte seines Bestandes bildet.</p>
7.30.	<p>На засіданні Наглядової ради ведеться протокол, який підписується всіма присутніми на засіданні членами Наглядової ради.</p>	7.30.	<p>Auf der Sitzung des Aufsichtsrats wird das Protokoll geführt, das von allen an der Sitzung anwesenden Aufsichtsratsmitgliedern unterschrieben wird.</p>
7.31.	<p>Члени Наглядової ради Товариства обираються на річних Загальних зборах Товариства на строк до наступних річних Загальних зборів.</p>	7.31.	<p>Die Mitglieder des Aufsichtsrats werden in der jährlichen Hauptversammlung der Gesellschaft auf die Dauer bis zu folgender jährlicher Hauptversammlung gewählt.</p>
7.32.	<p>До складу Наглядової ради обираються акціонери або особи, які представляють їхні інтереси та/або незалежні директори. Наглядова рада має включати щонайменше двох незалежних директорів.</p>	7.32.	<p>Zum Bestand des Aufsichtsrats werden Aktionäre oder ihre Interessen vertretende Personen und/oder unabhängige Direktoren gewählt. Der Aufsichtsrat soll wenigstens zwei unabhängige Direktoren beinhalten.</p>
7.33.	<p>ВИКОНАВЧИЙ ОРГАН є одноосібним органом Товариства в особі Директора Товариства, який здійснює керівництво його поточною діяльністю. Директор підзвітний Загальним зборам Акціонерів і Наглядовій раді Товариства та організовує виконання їх рішень.</p>	7.33.	<p>Das EXEKUTIVORGAN ist ein Einpersonen Organ der Gesellschaft in Person des Direktors der Gesellschaft, der die Leitung deren laufenden Tätigkeit ausübt. Der Direktor ist entgegen der Hauptversammlung und dem Aufsichtsrat rechenschaftspflichtig und organisiert die Erfüllung deren Beschlüsse.</p>
7.34.	<p>Директор обирається в порядку, передбаченому Статутом строком, на п'ять років, якщо інше не передбачено в рішенні про обрання Директора. Порядок обрання кандидата на посаду Директора встановлюється у Положенні про одноосібний виконавчий орган.</p>	7.34.	<p>Der Direktor wird im durch die Satzung vorgesehenen Verfahren mit der Frist von fünf Jahren gewählt, sofern nicht etwas anderes im Beschluss über dessen Wahl festgelegt ist. Das Wahlverfahren des Kandidaten zum Direktor wird in der Verordnung über das Einpersonen-Exekutivorgan festgelegt.</p>
7.35.	<p>До компетенції Директора належить вирішення всіх питань, пов'язаних з керівництвом поточною діяльністю Товариства, крім питань, що належать до виключної компетенції Загальних зборів та Наглядової ради Товариства. Директор приймає рішення щодо розпорядження коштами, вчинення звичайних господарських правочинів та укладання договорів з урахуванням обмежень,</p>	7.35.	<p>Zur Kompetenz des Direktors gehört die Lösung aller mit der Leitung laufender Tätigkeit der Gesellschaft verbundenen Fragen, mit Ausnahme der Fragen, die zur ausschließlichen Kompetenz der Hauptversammlung und des Aufsichtsrats der Gesellschaft gehören. Der Direktor fasst Beschlüsse bezüglich der Verfügung über Geldmittel, Vornahme üblicher wirtschaftlicher Rechtshandlungen und Abschließung von Verträgen unter Berücksichtigung der durch</p>

	встановлених чинним законодавством щодо укладення значних правочинів та правочинів, щодо вчинення яких є заінтересованість.		geltende Gesetzgebung festgelegten Beschränkungen hinsichtlich der Vornahme bedeutsamer und persönlich interessierender Rechtsgeschäfte.
7.36.	Організаційною формою роботи Директора є надання вказівок, видання розпоряджень та наказів, які обов'язкові для виконання всіма працівниками Товариства.	7.36.	Die Organisationsform der Arbeit des Direktors ist die Erteilung von Weisungen, Anordnungen und Erlassung von Verordnungen, die für alle Mitarbeiter der Gesellschaft verbindlich sind.
7.37.	Директор, з урахуванням обмежень встановлених законодавством, має право:	7.37.	Der Direktor, unter Berücksichtigung der durch geltende Gesetzgebung festgelegten Einschränkungen, ist berechtigt:
7.37.1.	діяти від імені Товариства без довіреності, представляти інтереси Товариства в усіх установах, підприємствах, організаціях і закладах як в Україні, так і за її межами в межах своїх повноважень, визначеним цим Статутом або рішенням відповідного органу Товариства;	7.37.1.	Im Namen der Gesellschaft ohne Vollmacht zu handeln, die Interesse der Gesellschaft in allen Anstalten, Betriebe, Organisationen und Ämtern sowie in Ukraine, als auch im Ausland vorzustellen, innerhalb der Vollmachten, die von dieser Satzung oder Entscheidung des entsprechenden Organes der Gesellschaft bestimmt sind;
7.37.2.	здійснювати правочини та укласти цивільні, господарські, трудові договори, підписувати інші фінансові документи, з урахуванням обмежень, встановлених чинним законодавством;	7.37.2.	Die Geschäfte abzuschließen und bürgerliche, wirtschaftliche, Arbeitsverträge zu schließen, andere finanziellen Dokumente, zu unterschreiben, unter Berücksichtigung der Beschränkungen, die von der geltenden Gesetzgebung bestimmt sind;
7.37.3.	видавати довіреності для вчинення правочинів від імені Товариства та на представництво інтересів Товариства в межах своїх повноважень, визначених цим Статутом та рішеннями Загальних зборів Акціонерів та Наглядової ради Товариства; відкривати в установах банків розрахункові та інші рахунки Товариства;	7.37.3.	Die Vollmacht für die Vollziehung der Geschäfte im Namen der Gesellschaft und für die Vertretung der Interessen der Gesellschaft innerhalb eigenen Vollmachten, die von dieser Satzung und mit den Entscheidungen der Aktionärshauptversammlung und den Aufsichtsrat der Gesellschaft bestimmt sind, auszugeben; in den Anstalten der Banken die Verrechnungs- und andere Konten der Gesellschaft zu öffnen;
7.37.4.	керувати та управляти в межах своїх повноважень діяльністю працівників Товариства; видавати накази та розпорядження, обов'язкові для виконання всіма працівниками Товариства;	7.37.4.	Innerhalb der eigenen Vollmachten, die Tätigkeit der Arbeiter der Gesellschaft zu leiten und zu verwalten; die Anweisungen und Anordnungen, die zur Erfüllung von allen Arbeiter der Gesellschaft obligatorisch sind, auszugeben;
7.37.5.	представляти свою точку зору під час Загальних зборів Акціонерів та на засіданнях Наглядової ради;	7.37.5.	Eigene Position während der Aktionärshauptversammlung und der Aufsichtsratsitzungen vorzustellen;
7.37.6.	приймати рішення, що підлягають погодженню Наглядовою радою, стосовно висунення вимог та подання позовів проти юридичних та фізичних осіб від імені Товариства на суму, що перевищують 200 000 (двісті тисяч) Євро згідно офіційного курсу НБУ на дату прийняття рішення.;	7.37.6.	Entscheidungen zu treffen, die der Abstimmung mit dem Aufsichtsrat unterliegen, bezüglich der Aufstellung der Forderungen und der Vorstellung der Klagen gegen juristischen und natürlichen Personen im Namen der Gesellschaft für die Summe, die 200 000 (zweihundert tausend) Euro nach dem offiziellen Kurs von NBU für das Datum der Entscheidung übertritt;
7.37.7.	підписувати від імені Товариства колективний договір, зміни та доповнення до нього;	7.37.7.	Im Namen der Gesellschaft den Kollektivvertrag, die Veränderungen und die Ergänzungen zu ihm zu unterschreiben;
7.37.8.	затверджувати штатний розклад Товариства та зміни і доповнення до нього;	7.37.8.	Den Stellenplan der Gesellschaft und die Veränderungen und die Ergänzungen zu ihm zu bestätigen;
7.37.9.	затверджувати посадові інструкції працівників Товариства, положення про структурні підрозділи;	7.37.9.	Die amtlichen Instruktionen für die Arbeiter der Gesellschaft, die Bestimmungen über die strukturellen Unterabteilungen zu bestätigen;
7.37.10.	укладати та розривати трудові договори з працівниками Товариства, вживати заходи заохочення та накладати дисциплінарні стягнення на працівників Товариства згідно вимог законодавства;	7.37.10.	Die Arbeitsverträge mit den Arbeitern der Gesellschaft zu schließen und zu annullieren, die Stimulierungsmaßnahmen zu verwenden und die Disziplinarstrafen den Arbeitern der Gesellschaft entsprechend den Forderungen der Gesetzgebung aufzuerlegen;
7.37.11.	використовувати та розпоряджатись майном Товариства, та здійснювати	7.37.11.	Das Eigentum der Gesellschaft zu verwenden und darüber zu verfügen, und die Geschäfte zu

	правочини і підписувати договори, угоди (контракти), в межах, що визначені законодавством України;		durchzuführen und die Verträge, die Abkommen (die Kontrakte) zu unterschreiben, in den Grenzen, die von der Gesetzgebung der Ukraine bestimmt sind;
7.37.12.	подавати клопотання та пропозиції на розгляд органів управління Товариства;	7.37.12.	Die Anträge und die Vorschläge für die Betrachtung der Verwaltungsorgane der Gesellschaft zu reichen;
7.37.13.	визначати характер, обсяг та перелік конфіденційної інформації Товариства та відомостей, що складають комерційну таємницю Товариства, та розробляти і встановлювати процедуру захисту конфіденційної інформації та відомостей, що складають комерційну таємницю Товариства;	7.37.13.	Den Charakter, den Umfang und die Liste der vertraulichen Informationen der Gesellschaft und der Angaben, die das Geschäftsgeheimnis der Gesellschaft bilden, zu bestimmen und die Prozedur des Schutzes der vertraulichen Informationen und der Angaben, die das Geschäftsgeheimnis der Gesellschaft bilden zu entwickeln und festzustellen;
7.37.14.	Директор має право першого підпису бухгалтерських, фінансових, звітних та інших документів Товариства в межах повноважень, визначених цим Статутом або рішенням Загальних зборів Акціонерів чи Наглядової ради Товариства.	7.37.14.	Der Direktor hat das Recht der ersten Unterzeichnung von buchhalterischen, finanziellen, Rechnungsunterlagen und anderer Dokumente der Gesellschaft im Rahmen der durch diese Satzung oder durch Beschlüsse der Hauptversammlung bzw. des Aufsichtsrates der Gesellschaft festgelegten Vollmachten.
7.37.15.	Якщо цього вимагатиме рішення Загальних зборів Акціонерів, Наглядової ради Товариства або Директора Товариства, Директор зобов'язаний підписати відповідні договори або вчинити відповідні правочини.	7.37.15.	Wird dies ein Beschluß der Hauptversammlung, des Aufsichtsrates der Gesellschaft oder des Direktors der Gesellschaft erfordern, ist der Direktor verpflichtet, entsprechende Verträge zu unterzeichnen oder entsprechende Rechtshandlungen vorzunehmen..
7.37.16.	Під час тимчасової відсутності Директора його обов'язки, може виконувати інша особа, що перебуває з Товариством у трудових відносинах, на підставі письмового розпорядження Директора. При цьому обсяг повноважень такої особи може бути обмежений.	7.37.16.	Während der zeitweiligen Abwesenheit des Direktors kann seine Pflichten eine andere Person, die in einem Arbeitsverhältnis mit der Gesellschaft steht, aufgrund einer schriftlichen Verordnung des Direktors ausüben. Dabei kann der Umfang von Befugnissen solcher Person eingeschränkt sein..
7.38.	Для проведення перевірки фінансово-господарської діяльності Товариства, у Товаристві обирається Ревізійна комісія у кількості 3-х членів терміном на п'ять років.	7.38.	Für die Durchführung der Prüfung der finanzwirtschaftlichen Tätigkeit der Gesellschaft, wird in der Gesellschaft die Revisionskommission im Bestand von 3 Mitgliedern für die Periode von fünf Jahren gewählt.
7.39.	Члени Ревізійної комісії Товариства обираються виключно шляхом кумулятивного голосування з числа фізичних осіб, які мають повну цивільну дієздатність, та/або з числа юридичних осіб - акціонерів. Голова Ревізійної комісії обирається членами Ревізійної комісії з їх числа простою більшістю голосів від кількісного складу Ревізійної комісії. Порядок формування Ревізійної комісії, а також вимоги до кандидатів та членів Ревізійної комісії встановлюються у Положенні про Ревізійну комісію Товариства.	7.39.	Die Gesellschaftsrevisionskommissionmitglieder werden außerordentlich mittels kumulativer Stimmung aus der Zahl der natürlichen Personen, die die volle bürgerliche Aktionsfähigkeit haben, und / oder aus der Zahl der Rechtspersonen – der Aktieninhaber gewählt. Der Vorsitzende der Revisionskommission wird von den Revisionskommissionmitgliedern aus ihrer Zahl mit der einfachen Stimmenmehrheit vom quantitativen Bestand der Revisionskommission gewählt. Die Bildungsordnung der Revisionskommission, sowie die Forderungen an den Kandidaten und den Mitgliedern der Revisionskommission werden von der Bestimmung über die Gesellschaftsrevisionskommission festgestellt.
7.40.	Ревізійна комісія має право вносити пропозиції до порядку денного Загальних зборів та вимагати скликання позачергових Загальних зборів. Члени ревізійної комісії мають право бути присутніми на Загальних зборах та брати участь в обговоренні питань порядку денного з правом дорадчого голосу.	7.40.	Die Revisionskommission ist berechtigt, die Anträge in die Tagesordnung der Hauptversammlung zu stellen und die Einberufung der außerordentlichen Hauptversammlung zu fordern. Die Revisionskommissionmitglieder sind berechtigt, an der Hauptversammlung anwesend zu sein und an der Besprechung der Tagesordnungsfragen mit dem Recht der beratenden Stimme teilzunehmen.

7.41.	Ревізійна комісія відповідно до покладених на неї завдань здійснює планові та позапланові перевірки фінансово-господарської діяльності Товариства, його філій та представництв. Порядок проведення перевірок і організація роботи Ревізійної комісії регулюються Положенням про Ревізійну комісію Товариства.	7.41.	Die Revisionskommission führt entsprechend den auf sie auferlegten Aufgaben die planmäßigen und außerplanmäßigen Prüfungen der finanzwirtschaftlichen Tätigkeit der Gesellschaften, ihrer Filialen und der Repräsentanz durch. Die Prüfungsordnung und die Arbeitsorganisation der Revisionskommission werden von der Bestimmung über die Gesellschaftsrevisionskommission reguliert.
7.42.	Ревізійна комісія проводить перевірку фінансово-господарської діяльності Товариства за результатами фінансового року	7.42.	Die Revisionskommission prüft die finanzwirtschaftlichen Tätigkeit der Gesellschaft als Ergebnis des Rechnungsjahres
7.43.	Ревізійна комісія має право залучати до ревізій та перевірок зовнішніх та внутрішніх експертів і аудиторів. Ревізійна комісія доповідає про результати ревізій та перевірок Загальним зборам Акціонерів та Наглядовій раді Товариства.	7.43.	Die Revisionskommission ist berechtigt, zur Revisionen und Prüfungen der äußerlichen und inneren Experten und Wirtschaftsprüfer heranzuziehen. Die Revisionskommission berichtet über die Ergebnisse der Revisionen und Prüfungen der Aktionärshauptversammlung und dem Gesellschaftsaufsichtsrat.
7.44.	За підсумками перевірки фінансово-господарської діяльності Товариства за результатами фінансового року Ревізійна комісія готує висновок, в якому міститься інформація про: <ul style="list-style-type: none"> - підтвердження достовірності та повноти даних фінансової звітності за відповідний період; - факти порушення законодавства під час провадження фінансово-господарської діяльності, а також встановленого порядку ведення бухгалтерського обліку та подання звітності. 	7.44.	Nach den Ergebnissen der Prüfung der finanzwirtschaftlichen Tätigkeit der Gesellschaft als Ergebnis des Rechnungsjahres bereitet die Revisionskommission die Schlussfolgerung vor, die die folgenden Informationen enthält: <ul style="list-style-type: none"> - Die Bestätigung der Glaubwürdigkeit und der Vollständigkeit der Daten des Finanzberichtswesens für die entsprechenden Periode; - Die Tatsachen des Gesetzgebungsverstoßes bei der Durchführung der finanzwirtschaftlichen Tätigkeit, sowie der Verstoße der festgelegten Ordnung der Buchführung und der Berichtsvorstellung.
7.45.	Ревізійна комісія зобов'язана вимагати скликання позачергових Загальних зборів у разі виникнення загрози суттєвим інтересам Товариства або виявлення зловживань, вчинених посадовими особами Товариства.	7.45.	Die Revisionskommission ist verpflichtet, die Einberufung der außerordentlichen Hauptversammlung im Falle des Entstehens der Drohung der wesentlichen Interessen der Gesellschaft oder der Entdeckung der Missbräuche, die von den Beamten der Gesellschaft vollgezogen sind, zu fordern.
7.46.	У випадку, коли особа, яка є посадовою особою Товариства звільняється за власним бажанням або отримує повідомлення, або якимось іншим чином отримує інформацію про своє звільнення (відкликання з посади), така особа має право подати Товариству у письмовій формі причину свого звільнення за власним бажанням або причини, через які така особа не погоджується із своїм звільненням (відкликанням).	7.46.	Für den Fall, wenn die Person, die ein Beamte der Gesellschaft ist, auf dem eigenen Wunsch entlassen wird oder die Benachrichtigung bekommt, oder in anderer Weise die Informationen über die Entlassung (die Abberufung vom Amt) bekommt, ist solche Person berechtigt, an der Gesellschaft schriftlich den Grund der Entlassung auf dem eigenen Wunsch oder den Grund, wonach solche Person mit der Entlassung (der Abberufung) nicht zustimmt, anzugeben.
7.47.	У випадку, коли особа, яка є членом виконавчого органу Товариства, звільняється за власним бажанням через незгоду з діями інших посадових осіб Товариства, така особа зобов'язана надіслати Товариству письмову заяву, яка містить детальну інформацію про причини незгоди.	7.47.	Gibt eine Person, die ein Mitglied des Exekutivorgans der Gesellschaft ist, seine Stelle nach eigenem Wunsch durch ihre Uneinigkeit mit Handlungen anderer Amtspersonen der Gesellschaft auf, so soll solche Person eine schriftliche Erklärung an die Gesellschaft senden, die eine ausführliche Information über Gründe der Uneinigkeit enthält.
7.48.	Річна фінансова звітність Товариства підлягає обов'язковій перевірці незалежним аудитором, в порядку, визначеному діючим законодавством.	7.48.	Die jährlichen Finanzberichte der Gesellschaft unterlegen der obligatorischen Prüfung vom unabhängigen Wirtschaftsprüfer, in der Ordnung, die von der geltenden Gesetzgebung bestimmt ist.

	<p>Посадові особи товариства зобов'язані забезпечити доступ незалежного аудитора до всіх документів, необхідних для перевірки результатів фінансово-господарської діяльності Товариства.</p> <p>8. ПРИБУТОК ТА ДИВІДЕНДИ</p>		<p>Die Beamten der Gesellschaft sind verpflichtet, den Zugriff des unabhängigen Wirtschaftsprüfers zu allen Dokumenten, die für die Prüfung der Ergebnisse der finanzwirtschaftlichen Tätigkeit der Gesellschaft notwendig sind, zu gewährleisten.</p> <p>8. GEWINN UND DIVIDENDEN</p>
8.1.	<p>Порядок розподілу прибутку і покриття збитків Товариства визначається рішенням Загальних зборів акціонерів відповідно до чинного законодавства України та Статуту Товариства.</p>	8.1.	<p>Die Ordnung der Einteilung des Gewinnes und der Deckung der Verluste der Gesellschaft wird von der Entscheidung der Aktionärshauptversammlung entsprechend der geltenden Gesetzgebung der Ukraine und der Satzung der Gesellschaft bestimmt.</p>
8.2.	<p>Балансовий прибуток Товариства складається з прибутку від господарської діяльності, прибутку від інвестування та розміщення тимчасово вільних коштів, прибутку від інших операцій.</p>	8.2.	<p>Der Bilanzgewinn der Gesellschaft besteht aus dem Gewinn von der wirtschaftlichen Tätigkeit, dem Gewinn von der Investition und der Platzierung der vorübergehend freien Mittel, dem Gewinn von anderen Operationen.</p>
8.3.	<p>Чистий прибуток, одержаний після зазначених розрахунків, запишається у повному розпорядженні Товариства.</p>	8.3.	<p>Der Reingewinn, der nach den angegebenen Abrechnungen bekommen ist, bleibt in der vollen Verfügung der Gesellschaft.</p>
8.4.	<p>За рахунок чистого прибутку, що залишається в розпорядженні Товариства:</p>	8.4.	<p>Auf Kosten vom Reingewinn, der in Verfügung der Gesellschaft bleibt:</p>
8.4.1.	<p>виплачуються дивіденди;</p>	8.4.1.	<p>Dividende werden ausgezahlt;</p>
8.4.2.	<p>створюються та поповнюються резервний капітал;</p>	8.4.2.	<p>Reservekapital wird gebildet und ergänzt;</p>
8.4.3.	<p>накопичується нерозподілений прибуток (покриваються збитки).</p>	8.4.3.	<p>Nicht verteilter Gewinn wird angesammelt (die Verluste werden abgedeckt).</p>
8.5.	<p>Напрями використання додаткових фінансових ресурсів Товариства, отриманих за рахунок накопичення нерозподіленого прибутку, затверджуються Загальними зборами Акціонерів.</p>	8.5.	<p>Die Richtungen der Nutzung der zusätzlichen Finanzmittel der Gesellschaft, die auf Kosten von der Ansammlung des nicht verteilten Gewinnes bekommen sind, werden von der Aktionärshauptversammlung bestätigt.</p>
8.6.	<p>Дивіденд - частина чистого прибутку Товариства, що виплачується акціонеру з розрахунку на одну належну йому акцію певного типу та/або класу. За акціями одного типу та класу нараховується однаковий розмір дивідендів. Товариство виплачує дивіденди виключно грошовими коштами.</p>	8.6.	<p>Dividende sind der Teil des Reingewinnes der Gesellschaft, der an dem Aktieninhaber aus der Rechnung auf eine ihm zugehörige Aktie der bestimmten Art und / oder Klasse ausgezahlt. Für die Aktien einer Art und Klasse wird der identische Umfang der Dividenden angerechnet. Die Gesellschaft zahlt die Dividende ausschließlich mit den Geldmitteln aus.</p>
8.7.	<p>Загальний обсяг та розмір дивідендів на одну Акцію затверджуються Загальними зборами за пропозицією Наглядової ради. Загальні Збори приймають рішення про виплату дивідендів та їх розмір відповідно до чинного законодавства України та Статуту Товариства.</p>	8.7.	<p>Der Gesamtumfang und der Umfang der Dividenden auf eine Aktie werden von der Hauptversammlung auf Antrag des Aufsichtsrats bestätigt. Die Hauptversammlung trifft die Entscheidung über die Dividendenauszahlung und ihren Umfang entsprechend der geltenden Gesetzgebung der Ukraine und der Satzung der Gesellschaft.</p>
8.8.	<p>Виплата дивідендів здійснюється з чистого прибутку звітного року та/або нерозподіленого прибутку на підставі рішення Загальних зборів акціонерного Товариства у строк, що не перевищує шість місяців з дня прийняття Загальними зборами рішення про виплату дивідендів.</p>	8.8.	<p>Die Dividendenauszahlung wird aus dem Reingewinn des Rechnungsjahres und / oder dem nicht verteilten Gewinn aufgrund der Entscheidung der Aktionärshauptversammlung in der Frist, die nicht sechs Monate ab dem Tag der Entscheidung der Hauptversammlung über die Dividendenauszahlung übertritt, durchgeführt.</p>

8.9.	Для кожної виплати дивідендів Наглядова рада акціонерного товариства встановлює дату складення переліку осіб, які мають право на отримання дивідендів, порядок та строк їх виплати. Дата складення переліку осіб, які мають право на отримання дивідендів визначається рішенням Наглядової ради, передбаченим першим реченням цього пункту, але не раніше ніж через 10 робочих днів після прийняття .	8.9.	Für jede Dividendenauszahlung stellt der Aufsichtsrat der Aktiengesellschaft das Datum der Zusammenstellung der Personenliste, die das Dividendenbezugsrecht haben, die Ordnung und die Frist der Auszahlung fest. Das Datum der Zusammenstellung der dividendenberechtigten Personen wird durch den im ersten Satz dieses Punktes vorgesehenen Beschluß des Aufsichtsrats, frühestens jedoch in 10 Arbeitstagen nach der Beschlußfassung festgelegt.
8.10.	Товариство, повідомляє осіб, які мають право на отримання дивідендів, про дату, розмір, порядок та строк їх виплати, шляхом надіслання на їхню адресу листа. Протягом 10 днів з дня прийняття рішення про виплату дивідендів Товариство повідомляє про дату, розмір, порядок та строк виплати дивідендів за простими акціями фондової біржі (біржі), у біржовому реєстрі якої (яких) перебуває Товариство. У разі відчуження акціонером належних йому акцій після дати складення переліку осіб, які мають право на отримання дивідендів, але раніше дати виплати дивідендів, право на отримання дивідендів залишається в особи, зазначеної у такому переліку.	8.10.	Die Liste der das Dividendenbezugsrecht habenden Personen wird im Verfahren zusammengestellt, das durch die Gesetzgebung der über das Depositensystem der Ukraine festgelegt ist. Die Gesellschaft, teilt die Personen mit, die auf das Erhalten der Dividenden berechtigt sind, über das Datum, den Umfang, die Ordnung und die Frist ihrer Auszahlung, mittels der Sendung des Briefes an ihre Adresse. Im Laufe von 10 Tagen ab dem Tag der Entscheidung über die Auszahlung der Dividenden nach den einfachen Aktien teilt die Gesellschaft über den Datum, den Umfang, die Ordnung und die Frist der Auszahlung der Dividenden nach den einfachen Aktien die Börse (die Börsen) mit, in deren Börsenliste die Gesellschaft registriert ist. Im Falle der Entfremdung vom Aktieninhaber der ihm zugehörigen Aktien nach dem Datum der Zusammenstellung der Personenliste, die für das Erhalten der Dividenden berechtigt sind, aber früher als das Datum der Dividendenauszahlung, bleibt das Recht an das Erhalten der Dividenden bei der Person, die in dieser Liste angegeben ist.
8.11.	Загальні збори мають право приймати рішення про недоцільність нарахування дивідендів на прості акції за підсумками роботи Товариства за рік.	8.11.	Die Hauptversammlung ist berechtigt, die Entscheidung über die Unzweckmäßigkeit der Dividendenanrechnung auf die einfachen Aktien nach den Ergebnissen der Arbeit der Gesellschaft im Jahr zu treffen.
8.12.	Товариство не має права приймати рішення про виплату та здійснювати виплату дивідендів у разі, якщо:	8.12.	Die Gesellschaft ist nicht berechtigt, Entscheidung über die Auszahlung zu treffen und die Auszahlung der Dividenden durchzuführen, falls:
8.12.1.	звіт про результати розміщення акцій не зареєстровано у встановленому законодавством порядку;	8.12.1.	Der Bericht von den Ergebnissen der Aktienplatzierung ist in der von der Gesetzgebung bestimmten Ordnung nicht registriert;
8.12.2.	власний капітал Товариства менший, ніж сума його Статутного капіталу, резервного капіталу.	8.12.2.	Das eigene Kapital der Gesellschaft ist weniger als die Summe seines Grundkapitals, Reservekapitals.
8.13.	Товариство не має права здійснювати виплату дивідендів, якщо Товариство має зобов'язання про викуп акцій до діючого законодавства.	8.13.	Die Gesellschaft ist nicht berechtigt, die Auszahlung der Dividenden durchzuführen, wenn die Gesellschaft die Verpflichtungen über den Aktienrückkauf nach der geltenden Gesetzgebung hat.
9.1.	<p style="text-align: center;">9. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ФІНАНСОВА ЗВІТНІСТЬ, РЕВІЗІЇ</p> Фінансовий рік Товариства починається 1 січня і закінчується 31 грудня кожного поточного року. Фінансовий рік може бути змінений рішенням Наглядової ради, якщо і коли це дозволено відповідним чинним законодавством України.	9.1.	<p style="text-align: center;">9. BUCHFÜHRUNG UND FINANZBERICHTSWESEN, REVISION</p> Das Rechnungsjahr der Gesellschaft fängt am 1. Januar an und endet am 31. Dezember jedes laufenden Jahres. Das Rechnungsjahr kann mit der Entscheidung des Aufsichtsrats geändert werden, falls und wenn es von der entsprechenden geltenden Gesetzgebung der Ukraine erlaubt wird.

9.2.	Товариство точно і у повному обсязі веде бухгалтерські книги та фінансову звітність, де зазначаються надходження та витрати, активи і пасиви, прибутки та збитки, виплати Акціонерам та працівникам, операції в іноземній валюті, позики, товарно-матеріальні запаси та інші статті, які необхідні для точного обліку ділової активності та діяльності Товариства (у тому числі для ревізій).	9.2.	Die Gesellschaft führt die Buchhaltungsbücher und das Finanzberichtswesen genau und in vollem Umfang, wo die Eingänge und die Kosten, die Aktivbestände und die Passivs, die Einkommen und die Verluste, die Auszahlungen an den Aktieninhabern und an Arbeitern, die Operationen in der ausländischen Währung, die Anleihen, die Vorräte und andere Artikeln, die für die genaue Erfassung der geschäftlichen Aktivitäten und der Gesellschaftstätigkeit (einschließlich für die Revisionen) notwendig sind, angegeben werden.
9.3.	Порядок бухгалтерського обліку та фінансової звітності Товариства повинен відповідати чинному законодавству України.	9.3.	Die Ordnung der Buchführung und des Finanzberichtswesens der Gesellschaft soll der geltenden Gesetzgebung der Ukraine entsprechen.
9.4.	Офіційні ревізії книг та записів Товариства можуть проводитися щорічно за рахунок Товариства аудиторською організацією.	9.4.	Die offiziellen Revisionen der Bücher und der Aufzeichnungen der Gesellschaft können jährlich auf Kosten von der Gesellschaft von der wirtschaftsprüferischen Organisation durchgeführt werden.
9.5.	Якщо інше не передбачене цим Статутом, чинним законодавством або бухгалтерською практикою, будь-які конвертації між валютою України та іноземною валютою здійснюються за офіційним обмінним курсом Національного банку України на дату проведення такої операції або, якщо це вимагається чи дозволено чинним законодавством, за курсом, встановленим відповідною угодою сторін.	9.5.	Wenn anderes von dieser Satzung, geltenden Gesetzgebung oder der Buchhaltungspraxis nicht vorgesehen ist, werden die beliebige Konvertierungen zwischen der Währung der Ukraine und der ausländischen Währung nach dem offiziellen Wechselkurs der Nationalen Bank der Ukraine auf das Datum der Durchführung solcher Operation, oder, wenn es von der geltenden Gesetzgebung gefordert oder erlaubt ist, nach dem Kurs, der von der entsprechenden Parteienabrede bestimmt ist, durchgeführt.
9.6.	Директор готує і представляє для затвердження Загальними Зборами Акціонерів річну фінансову звітність Товариства відповідно до українських стандартів бухгалтерського обліку. Така фінансова звітність також перевіряється та затверджується Ревізійною комісією та Наглядовою радою до її представлення Загальним зборам Акціонерів.	9.6.	Der Direktor vorbereitet und legt zur Bestätigung von der Hauptversammlung die jährliche finanzielle Rechnungslegung der Gesellschaft entsprechend den ukrainischen Buchführungsnormen vor. Solche finanzielle Rechnungslegung wird auch von der Revisionskommission und dem Aufsichtsrat vor deren Vorlegung der Hauptversammlung geprüft und bestätigt.
10. ТРУДОВИЙ КОЛЕКТИВ ТОВАРИСТВА			
10.1.	Прийняття на роботу та звільнення працівників Товариства (крім членів виконавчого органу Товариства) здійснюється Директором Товариства з урахуванням вимог діючого законодавства України.	10.1.	Die Anstellung und Entlassung der Mitarbeiter der Gesellschaft (außer der Mitglieder des Exekutivorgans der Gesellschaft) wird vom Direktor der Gesellschaft unter Berücksichtigung von Bestimmungen geltender Gesetzgebung der Ukraine durchgeführt.
10.2.	Трудові доходи працівників Товариства визначаються відповідно до чинного законодавства України.	10.2.	Die Arbeitseinkommen der Arbeiter der Gesellschaft werden entsprechend der geltenden Gesetzgebung der Ukraine festgestellt.
10.3.	Нові працівники можуть бути прийнятими на роботу з випробувальним терміном.	10.3.	Die neuen Arbeiter können mit der Probezeit eingestellt werden.
10.4.	Порядок та умови найму визначаються відповідно до чинного законодавства України, що регулює зазначені питання. Стосовно іноземних працівників, що мешкають в Україні, умови нарахування та виплати заробітної плати, відпустки, пенсійного забезпечення, витрат, пов'язаних із переїздом, наймом житла, перевезенням, медичним обслуговуванням та задоволенням інших потреб, обумовлюються в трудовому або іншому договорі.	10.4.	Die Ordnung und die Bedingungen der Einstellung werden entsprechend der geltenden Gesetzgebung der Ukraine, die die angegebenen Fragen reguliert, festgestellt. In Bezug auf die ausländischen Arbeiter, die in der Ukraine wohnen, werden die Bedingungen der Anrechnung und der Auszahlung des Arbeitslohnes, der Urlaube, der Renternversorgung, der Kosten, die mit dem Umzug, der Miete des Wohnhauses, der Beförderung, der ärztlichen Betreuung und die Befriedigung anderer Bedürfnisse verbunden sind, in Arbeits- oder anderem Vertrag vorbehalten.

10.5.	Товариство самостійно встановлює форми, системи і розміри оплати праці, а також інші види доходів працівників з урахуванням вимог діючого законодавства України.	10.5.	Die Gesellschaft stellt die Formen, die Systeme und die Umfänge des Arbeitslohns, sowie andere Arten der Einkommen der Arbeiter unter Berücksichtigung der Forderungen der geltenden Gesetzgebung der Ukraine selbständig fest.
10.6.	Товариство має право самостійно встановлювати для своїх працівників додаткові відпустки скорочений робочий день, та інші пільги.	10.6.	Die Gesellschaft ist berechtigt, für die Arbeiter die zusätzlichen Urlaube, den verringerten Werktag und andere Privilegien selbständig festzustellen.
10.7.	Директор має право від імені Товариства підписати з трудовим колективом або уповноваженим органом трудового колективу колективний договір відповідно до чинного законодавства та цього Статуту.	10.7.	Direktor kann im Namen der Gesellschaft, mit dem Arbeitskollektiv oder dem bevollmächtigten Organ des Arbeitskollektives den Kollektivvertrag entsprechend der geltenden Gesetzgebung und dieser Satzung zu unterschreiben.
	11. СТРАХУВАННЯ		11. VERSICHERUNG
11.1.	Майнові інтереси Товариства та інші ризики можуть страхуватися в українських або іноземних страхових компаніях, уповноважених займатися страховою діяльністю, відповідно до законодавства України.	11.1.	Die Eigentumsinteressen der Gesellschaft und andere Risiken können in den ukrainischen oder ausländischen Versicherungsgesellschaften versichert werden, die bevollmächtigt sind, die Versicherungstätigkeit, entsprechend der Gesetzgebung der Ukraine durchzuführen.
	12. ФІЛІЇ ТА ПРЕДСТАВНИЦТВА ТОВАРИСТВА		12. FILIALEN UND REPRÄSENTANZ DER GESELLSCHAFT
12.1.	Товариство має право створювати на території України та за її межами свої філії, представництва, а також інші відокремлені підрозділи Товариства з правом відкриття поточних та розрахункових рахунків або без такого права у випадках та і порядку, що встановлені законодавством місця їх відкриття або діяльності.	12.1.	Die Gesellschaft ist berechtigt, auf dem Territorium der Ukraine und außer ihren Grenzen die Filialen, der Repräsentanz, sowie andere abgesonderte Gesellschaftsabteilungen mit dem Recht der Eröffnung laufenden und der Verrechnungskonten oder ohne solches Recht zu gründen in den Fällen und in der Ordnung, die von der Gesetzgebung ihres Eröffnungs- oder Tätigkeitsort bestimmt sind.
12.2.	Керівництво діяльністю філії чи представництва здійснюють особи, призначені Товариством, які діють на підставі виданої Товариством довіреності.	12.2.	Leitung der Tätigkeit der Filiale oder der Repräsentanz führen die Personen durch, die von der Gesellschaft ernannt werden, die aufgrund der von der Gesellschaft ausgestellten Vollmacht handeln.
12.3.	Філії та представництва можуть наділятися основними та оборотними коштами за рахунок майна Товариства і діють на основі положень, які затверджуються Загальними зборами Акціонерів.	12.3.	Die Filialen und die Repräsentanz können mit den Anlage- und Umlaufmitteln auf Kosten vom Eigentum der Gesellschaft verliehen werden und handeln aufgrund der Bestimmungen, die von der Aktionärshauptversammlung bestimmt werden.
	13. ЗОВНІШНЬОЕКОНОМІЧНА ДІЯЛЬНІСТЬ		13. AUBENWIRTSCHAFTLICHE TÄTIGKEIT
13.1.	З метою найбільш повного і ефективного досягнення мети своєї діяльності відповідно до предмету діяльності Товариство здійснює зовнішньоекономічну діяльність згідно з порядком і процедурами, встановленими чинним законодавством України.	13.1.	Zwecks der vollsten und wirkungsvollsten Erreichung des Tätigkeitsziels entsprechend dem Tätigkeitsgegenstand, führt die Gesellschaft die außenwirtschaftlichen Tätigkeit durch, entsprechend der Ordnung und den Prozeduren, die von der geltenden Gesetzgebung der Ukraine bestimmt sind.
13.2.	При здійсненні своєї зовнішньоекономічної діяльності Товариство має право, дотримуючись вимог чинного законодавства України:	13.2.	Bei der Durchführung der Außenwirtschaft ist die Gesellschaft berechtigt, unter Berücksichtigung der Forderungen der geltenden Gesetzgebung der Ukraine:
13.2.1.	укладати угоди зовнішньоекономічного характеру, не заборонені місцем їх здійснення та виконання з іноземними юридичними і фізичними особами;	13.2.1.	Die außenwirtschaftliche Verträge, die nicht Am Ort ihrer Durchführung untersagt sind, mit ausländischen juristischen und natürlichen Personen zu schließen;
13.2.2.	відкривати за кордоном свої філії, представництва, агентства, засновувати самостійно, чи на часткових засадах Товариства з правами юридичної особи за законом місця їх заснування;	13.2.2.	Im Ausland die Filialen, die Repräsentation, die Agenturen zu eröffnen, selbständig, oder teilweise die Gesellschaften mit den Rechten der Rechtsperson entsprechend der Gesetzgebung des Ortes ihrer Gründung zu gründen;

13.2.3.	здійснювати інші юридичні дії, якщо вони не заборонені чинним законодавством України та законами місця їх здійснення.	13.2.3.	Andere juristische Handlungen zu begehen, wenn sie von der geltenden Gesetzgebung der Ukraine und den Gesetzen des Ortes ihrer Durchführung nicht untersagt sind.
13.3.	Товариство, при дотриманні вимог чинного законодавства України, має право:	13.3.	Die Gesellschaft, bei der Beachtung der Forderungen der geltenden Gesetzgebung der Ukraine ist berechtigt:
13.3.1.	здійснювати експорт продукції (послуг), як власного виробництва, так і на умовах угод доручення, комісії та поставки та інших цивільно-правових угод;	13.3.1.	Den Export der Waren und der Dienstleistungen durchzuführen, sowie der eigenen Herstellung, als auch zu Bedingungen der Auftrags-, Kommissions- und Lieferungsverträge und anderer zivilrechtlichen Geschäfte;
13.3.2.	здійснювати імпорт товарів та послуг, як для власних потреб, так і на умовах угод доручення, комісії та поставки та інших цивільно-правових угод;	13.3.2.	Den Import der Waren und der Dienstleistungen durchzuführen, sowie für die eigenen Bedürfnisse, als auch zu Bedingungen der Auftrags-, Kommissions- und Lieferungsverträge und anderer zivilrechtlichen Geschäfte;
13.3.3.	здійснювати інвестиції в закордонні підприємства шляхом утворення нових або придбання часток участі (акцій) в діючих підприємствах;	13.3.3.	Die Investitionen in die ausländischen Betriebe mittels der Bildung von neuen oder die Erwerbung von Teilnahmeanteilen (der Aktien) in den handelnden Betrieben durchzuführen;
13.3.4.	користуватися валютними кредитами українських та іноземних банківських установ та інших нерезидентів, відкривати будь-які валютні рахунки, в тому числі за кордоном;	13.3.4.	Den Devisenkrediten der ukrainischen und ausländischen Bankinstitute und anderer Devisenausländer zu benutzen, beliebige Währungskonten, einschließlich im Ausland zu öffnen;
13.3.5.	здійснювати іншу зовнішньоекономічну діяльність, яка не заборонена діючим законодавством України.	13.3.5.	Andere außenwirtschaftliche Tätigkeit, die von der geltenden Gesetzgebung der Ukraine nicht untersagt ist, durchzuführen.
	14. ПРИПИНЕННЯ ТОВАРИСТВА		14. UNTERBRECHUNG DER GESELLSCHAFT
14.1.	Товариство припиняється в результаті передання всього свого майна, прав та обов'язків іншим підприємницьким товариствам - правонаступникам (шляхом злиття, приєднання, поділу, перетворення) або в результаті ліквідації.	14.1.	Die Gesellschaft unterbricht infolge der Übergabe des Eigentums, der Rechte und der Pflichten an anderen Unternehmergeellschaften - den Rechtsnachfolgern (mittels der Verschmelzung, des Beitrittes, der Teilung, der Transformation) oder der Liquidation.
14.2.	Наглядова рада, Директор або Акціонери, які ініціюють виділ, злиття, приєднання, поділ, перетворення Товариства, розробляють проект договору про злиття (приєднання) або проект рішення про поділ (виділ) або перетворення, який повинен містити:	14.2.	Die Anstellung und Entlassung der Mitarbeiter der Gesellschaft (außer der Mitglieder des Exekutivorgans der Gesellschaft) wird vom Direktor der Gesellschaft unter Berücksichtigung von Bestimmungen geltender Gesetzgebung der Ukraine durchgeführt:
14.2.1.	повні найменування та інші реквізити юридичних осіб, які братимуть участь у злитті, приєднанні поділі, виділі або перетворенні;	14.2.1.	Die volle Benennungen und andere Angaben der Rechtspersonen, die an der Verschmelzung, dem Beitritt, der Teilung, der Absonderung oder Transformation teilnehmen werden;
14.2.2.	порядок і коефіцієнти конвертації акцій та інших цінних паперів, а також суми можливих грошових виплат акціонерам;	14.2.2.	Die Ordnung und die Koeffizienten des Konvertierens der Aktien und anderer Wertpapiere, sowie der Summe der geldlichen Auszahlungen an den Aktieninhabern;
14.2.3.	відомості про права, які надаватимуться підприємницьким товариством- правонаступником власникам інших, крім акцій, цінних паперів Товариства, діяльність якого припиняється внаслідок злиття, приєднання, поділу, перетворення або з якого здійснюється виділ, та/або перелік заходів, які пропонується вжити стосовно таких цінних паперів;	14.2.3.	Die Angaben über die Rechte, die von der Unternehmergeellschaft-Rechtsnachfolger den Besitzer von anderen, außer den Aktien, Wertpapieren der Gesellschaft gegeben werden, deren Tätigkeit infolge der Verschmelzung, des Beitrittes, der Teilung, der Transformation oder von dem die Absonderung durchgeführt wird, und / oder die Liste der Maßnahmen, die in Bezug auf solche Wertpapiere zu übernehmen angeboten wird;

14.2.4.	інформацію щодо запропонованих осіб, які стануть посадовими особами товариства у підприємницькому товаристві - правонаступнику після завершення злиття, приєднання, поділу, виділу або перетворення, та запропоновані до виплати таким особам винагороди чи компенсації.	14.2.4.	Die Informationen über der angebotenen Personen, die die Beamten der Gesellschaft in der Unternehmergeellschaft - dem Rechtsnachfolger nach der Vollendung der Verschmelzung, des Beitrittes, der Teilung, der Absonderung oder der Transformation, werden und die für die Auszahlung an solchen Personen angebotene Belohnungen oder Kompensationen.
14.2.5.	порядок голосування на спільних Загальних зборах акціонерів товариств, що беруть участь у злитті або приєднанні.	14.2.5.	Die Stimmungsordnung auf der gemeinsamen Aktionärshauptversammlung der Gesellschaften, die an der Verschmelzung oder dem Beitritt teilnehmen.
14.3.	Наглядова рада, Директор або Акціонери Товариства, які ініціюють виділ, злиття, приєднання, поділ, перетворення Товариства, повинні підготувати для акціонерів пояснення до проекту документа, зазначеного в п. 14.2 цього Статуту. Таке пояснення повинне містити економічне обґрунтування доцільності злиття, приєднання, поділу, виділу або перетворення перелік методів, що застосовувалися для оцінки вартості майна акціонерного товариства та обґрунтування порядку обчислення коефіцієнта конвертації акцій та інших цінних паперів акціонерного Товариства.	14.3.	Der Aufsichtsrat, der Direktor oder die Aktionäre, die die Aussonderung, Schmelzung, Affiliation, Teilung, Umwandlung der Gesellschaft initiieren, sollen die Erläuterungen für Aktionäre zum Entwurf des im Pkt. 14.2 dieser Satzung erwähnten Dokuments vorbereiten. Solche Erklärung soll die Wirtschaftsbeurteilung der Zweckmäßigkeit der Verschmelzung, des Beitritts, der Teilung, der Absonderung oder der Transformation, die Liste der Methoden, die für die Bewertung des Eigentums der Aktiengesellschaft und die Begründung des Verfahrens der Berechnung des Konvertierungskoeffizienten der Aktien und anderer Wertpapiere der Aktiengesellschaft verwendet wurden, enthalten.
14.4.	Добровільне припинення Товариства здійснюється за рішенням Загальних зборів у порядку, передбаченому чинним законодавством.	14.4.	Die freiwillige Unterbrechung der Gesellschaft wird nach der Entscheidung der Hauptversammlung in der Ordnung, die von der geltenden Gesetzgebung vorgesehen ist, durchgeführt.
14.5.	Виділ, злиття, приєднання, поділ, перетворення Товариства здійснюється за рішенням Загальних зборів Акціонерів, які вирішують питання про затвердження проекту договору про злиття (приєднання) або проекту рішення про поділ (виділ) або перетворення, а також інші питання, пов'язані із виділом, злиттям, приєднанням, поділом, перетворенням Товариства. У випадках, передбачених законом, виділ, злиття, приєднання, поділ, перетворення Товариства здійснюється за рішенням:	14.5.	Die Absonderung, die Verschmelzung, der Beitritt, die Teilung, die Transformation der Gesellschaft werden nach der Entscheidung der Aktionärshauptversammlung, die die Fragen der Bestätigung des Vertragsentwurfes über die Verschmelzung (den Beitritt) oder des Entscheidungsentwurfes über die Teilung (die Absonderung) oder die Transformation, sowie andere Fragen, die mit den Absonderungen, der Verschmelzung, dem Beitritt, der Teilung, der Transformation der Gesellschaft verbunden sind, regelt, durchgeführt. Für die Fälle, die vom Gesetz vorgesehen sind, die Absonderung, die Verschmelzung, der Beitritt, die Teilung, die Transformation der Gesellschaft wird nach der Entscheidung durchgeführt:
14.5.1.	суду;	14.5.1.	Des Gerichtes;
14.5.2.	відповідних органів державної влади.	14.5.2.	Der entsprechenden Organe der Staatsmacht.
14.6.	Акціонерам Товариства, що беруть участь у злитті (приєднанні), поділі (виділі, перетворенні), при підготовці загальних зборів, на які виноситься питання про затвердження умов договору про злиття (приєднання), плану поділу (виділу, перетворення), передавального акта надсилаються наступні матеріали:	14.6.	Es werden die folgenden Materialien an dem Aktieninhaber der Gesellschaft, der an der Verschmelzung (dem Beitritt), der Teilung (der Absonderung, der Transformation) teilnimmt, gesendet bei der Vorbereitung der Hauptversammlung, auf die die Fragen über Bestätigung der Vertragsbedingungen über die Verschmelzung (den Beitritt), den Teilungs- (Absonderungs-, Transformations-) plan, der Übertragungsakte, vorgetragen:
14.6.1.	проект договору про злиття (приєднання), плану поділу (виділу, перетворення);	14.6.1.	Der Vertragsentwurf über die Verschmelzung (den Beitritt), der Planentwurf der Teilung (der Absonderung, der Transformation);

14.6.2.	пояснення до умов договору про злиття (приєднання) або плану поділу (виділу, перетворення);	14.6.2.	Die Erklärungen zur Vertragsbedingungen über die Verschmelzung (den Beitritt) oder den Teilungs- (Absonderungs-, Transformations-) plan;
14.6.3.	у разі злиття (приєднання) - річну фінансову звітність інших товариств, що беруть участь у злитті (приєднанні), за три останні роки.	14.6.3.	Im Falle der Verschmelzung (des Beitrittes) - den jährlichen Finanzbericht anderer Gesellschaften, die an der Verschmelzung (den Beitritt) teilnehmen für drei letzte Jahre.
14.7.	Товариство зобов'язане здійснити оцінку та викуп акцій Акціонерів, які вимагають цього, у разі, коли ці Акціонери не голосували "за" прийняття Загальними зборами рішення про виділ, злиття, приєднання, поділ, перетворення, зміну типу Товариства. Оцінка та викуп Акцій здійснюються у відповідності до чинного законодавства та внутрішніх положень Товариства. Порядок викупу Товариством власних акцій встановлюється внутрішніми положеннями Товариства.	14.7.	Die Gesellschaft ist verpflichtet, die Einschätzung und den Rückkauf der Aktien der Aktieninhaber, die das fordern, durchzuführen, für den Fall, wenn diese Aktieninhaber "für" die Hauptversammlungsentscheidung über die Absonderung, die Verschmelzung, den Beitritt, die Teilung, die Transformation, die Veränderung des Gesellschaftstyps nicht stimmten. Die Einschätzung und der Rückkauf der Aktien werden entsprechend der geltenden Gesetzgebung und den inneren Bestimmungen der Gesellschaft durchgeführt. Die Ordnung der Rückkauf der eigenen Aktien von der Gesellschaft wird von den inneren Bestimmungen der Gesellschaft festgestellt.
14.8.	Товариство перед початком проведення виділу, злиття, приєднання, поділу, перетворення Товариства персонально повідомляє про це Акціонерів Товариства шляхом надсилання відповідного повідомлення листом.	14.8.	Die Gesellschaft teilt vor dem Anfang der Durchführung der Absonderung, der Verschmelzung, des Beitritts, der Teilung, der Transformationen der Gesellschaft, darüber die Aktieninhaber der Gesellschaft mittels der Sendung der entsprechenden Mitteilung mit dem Brief persönlich mit.
14.9.	Добровільна ліквідація Товариства здійснюється за рішенням загальних зборів, у тому числі у зв'язку із закінченням строку, на який товариство створювалося, або після досягнення мети, з якою воно створювалося, у порядку, передбаченому Цивільним кодексом України та іншими актами законодавства, з урахуванням особливостей, встановлених Законом України «Про акціонерні товариства». Інші підстави та порядок ліквідації Товариства визначаються законодавством.	14.9.	Die freiwillige Liquidation der Gesellschaft wird nach der Entscheidung der Hauptversammlung durchgeführt, einschließlich in Zusammenhang mit dem Ablauf der Frist, für die die Gesellschaft gegründet wurde, oder nach dem Erreichen des Ziels, für die die Gesellschaft gegründet wurde, in der Ordnung, die vom Bürgerlichen Gesetzbuch und von anderen Akten der Gesetzgebung vorgesehen ist, unter Berücksichtigung der Besonderheiten, die vom Gesetz der Ukraine "Über die Aktiengesellschaften". Andere Gründe und die Ordnung der Liquidation der Gesellschaft werden von der Gesetzgebung geklärt.
14.10.	Після прийняття рішення про ліквідацію Товариства його підприємницька діяльність припиняється.	14.10.	Nach der Entscheidung über die Liquidation der Gesellschaft hört seine Unternehmertätigkeit auf.
14.11.	Порядок ліквідації Товариства визначається законом, цим Статутом, рішеннями судових органів (у разі ліквідації за рішенням суду або господарського суду), а також рішеннями Загальних зборів Акціонерів.	14.11.	Die Gesellschaftsliquidationsordnung wird vom Gesetz, dieser Satzung, den Entscheidungen der gerichtlichen Organe (im Falle der Liquidation nach der Entscheidung des Gerichts oder des Wirtschaftsgerichtes), sowie den Lösungen der Aktionärshauptversammlung bestimmt.
14.12.	Рішення про ліквідацію Товариства, обрання ліквідаційної комісії, затвердження порядку ліквідації, а також порядку розподілу між акціонерами майна, що залишилося після задоволення вимог кредиторів, вирішують загальні збори акціонерного товариства, якщо інше не передбачено законом.	14.12.	Entscheidung über die Liquidation der Gesellschaft, die Wahl der Liquidationskommission, Bestätigung der Liquidationsordnung, sowie über die Einteilung des Eigentums, das nach der Befriedigungen der Kreditorenforderungen blieb, zwischen den Aktieninhabern, trifft die Aktionärshauptversammlung, wenn anderes vom Gesetz nicht vorgesehen wird.
14.13.	З моменту обрання ліквідаційної комісії до неї переходять повноваження Наглядової ради та Директора Товариства. Ліквідаційний баланс, складений	14.13.	Ab Zeitpunkt der Wahl der Liquidationskommission übergehen an sie die Befugnisse des Aufsichtsrats und des Direktors der Gesellschaft. Die von der Kommission aufgestellte

14.14.	ліквідаційною комісією, підлягає затвердженню Загальними зборами. Ліквідація Товариства вважається завершеною, а Товариство таким, що припинилося, з дати внесення до Єдиного державного реєстру запису про проведення державної реєстрації припинення Товариства в результаті його ліквідації.	14.14.	Liquidationsbilanz unterliegt der Bestätigung von der Hauptversammlung. Die Liquidation der Gesellschaft wird beendet, und die Gesellschaft aufgehört angenommen, ab der Eintragung der Aufzeichnung von der Durchführung der staatlichen Registrierung der Unterbrechung der Gesellschaft infolge seiner Liquidation in die einheitliche staatliche Liste.
14.15.	Майно Товариства, що залишилося після задоволення вимог кредиторів, має бути реалізовано з подальшим розподілом отриманих коштів між акціонерами. Розподіл відбувається пропорційно до частки кожного акціонера в Статутному капіталі в порядку, встановленому чинним законодавством України .	14.15.	Das Eigentum der Gesellschaft, das nach der Befriedigung der Kreditorforderungen geblieben ist, soll mit der nachfolgenden Einteilung der bekommenen Mittel zwischen den Aktieninhabern durchgeführt werden. Die Einteilung geschieht proportional zum Anteil jedes Aktieninhabers im Grundkapital in der Ordnung, die von der geltenden Gesetzgebung der Ukraine bestimmt ist.
14.16.	За підсумками ліквідації ліквідаційна комісія (ліквідатор) складає ліквідаційний баланс, який затверджується в порядку, визначеному законодавством.	14.16.	Nach den Ergebnissen der Liquidation fasst die Liquidationskommission (der Liquidator) zusammen die Abwicklungsbilanz, die in der Ordnung bestätigt wird, die von der Gesetzgebung bestimmt ist.
15. ВНЕСЕННЯ ЗМІН ДО СТАТУТУ ТОВАРИСТВА		15. ABÄNDERUNG DER GESELLSCHAFTSSATZUNG	
15.1.	Будь-які зміни та доповнення не можуть бути внесені до Статуту без письмового затвердження Загальними зборами Акціонерів. Внесені зміни є невід'ємною частиною Статуту.	15.1.	Keine Veränderungen und Ergänzungen können zur Satzung ohne schriftliche Bestätigung der Aktionärshauptversammlung beigetragen sein. Die Änderungen sind ein untrennbarer Bestandteil der Satzung.
15.2.	Товариство зобов'язане у п'ятиденний строк з дати прийняття Загальними зборами Товариства відповідного рішення повідомити орган, що провів реєстрацію, про зміни, які сталися в цьому Статуті, для внесення необхідних змін до Державного реєстру.	15.2.	Die Gesellschaft ist in die Fünftagesfrist ab der Annahme von der Aktionärshauptversammlung der entsprechenden Entscheidung verpflichtet, das Organ zu benachrichtigen, das die Registrierung über die Veränderungen zu dieser Ordnung, für die Eintragung der notwendigen Veränderungen in die Staatliche Liste.
15.3.	Зміни до Статуту Товариства набирають чинності для третіх осіб з дня їх державної реєстрації, а у випадках, встановлених законом, з дати повідомлення органу, що здійснює державну реєстрацію, про такі зміни.	15.3.	Die Veränderungen in der Gesellschaftssatzung werden für die dritten Personen rechtskräftig ab dem Tag ihrer staatlichen Registrierung, und für die Fälle, die gesetzlich bestimmt sind, ab Datum der Mitteilung des Organes, das die staatliche Registrierung durchführt.
15.4.	Всі суперечки між Акціонерами стосовно тлумачення цього Статуту та виконання Товариством або будь-ким із Акціонерів будь-яких своїх зобов'язань, передбачених в цьому Статуті, вирішуються в порядку, передбаченому чинним законодавством.	15.4.	Alle Streite zwischen den Aktieninhabern bezüglich der Ausdeutung dieser Satzung und der Ausführung von der Gesellschaft oder irgendjemandem aus den Aktieninhabern beliebiger Verpflichtungen, die in dieser Ordnung vorgesehen sind, werden in der Ordnung vorgesehen, die von der geltenden Gesetzgebung vorgesehen ist,
15.5.	Статуту викладено українською та німецькою мовами. В випадку розбіжностей між українськомовним та німецькомовним текстами, перевага надається тексту Статуту, викладеному українською мовою.	15.5.	Diese Satzung ist in Ukrainisch und Deutsch abgefasst. Im Fall der Widersprüche zwischen den ukrainisch- und deutschsprachigen Texten wird der Text der in Ukrainisch abgefassten Bestimmung bevorzugt.
15.6.	Цей СТАТУТ підписано на підставі Рішення Загальних Зборів Акціонерів від 20 квітня 2017 року:	15.6.	Diese Satzung ist aufgrund der Entscheidung der Aktionärshauptversammlung vom 20. April 2017 unterschrieben:

Директор
ПАТ «КЗШВ «Столичний»

_____ В.О. Романський